B103/A/39/2R

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONTARIO, CANADA

National Library
Bibliothèque Nationale
MAR 12 1984
NEWSPAPER DIVISION
DIVISION DES JOURNAUX

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

Ample Parking

價錢公道 免費泊車

用料上乘 有泊車場

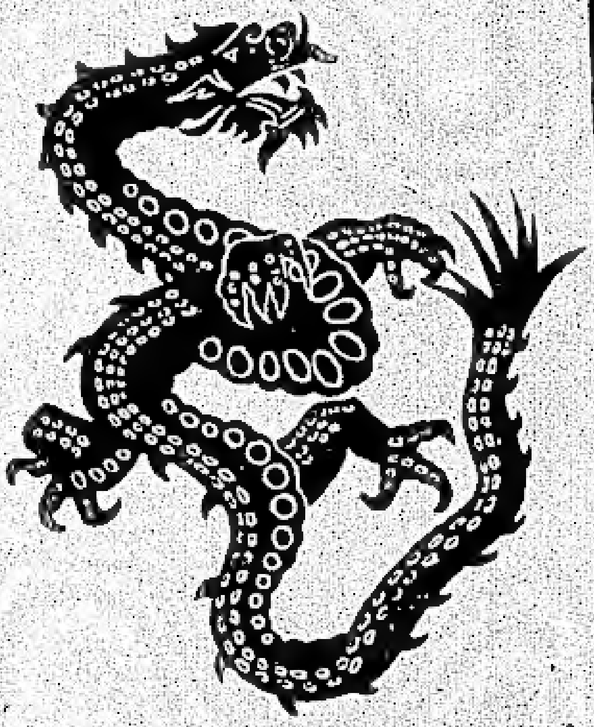
營業時間：上午十一時至下午十二時

週末茶市

李沛斌師傅主理

重金禮聘香港超級點心名廚

歡迎外賣



228 Albert St. at Bank.

加拿大渥太華市

加華僑報

（每月初出版）

一九八四年一月號

（總號第五十三號）

封面：三友圖

本報出版宗旨

㈠忠誠報導華人社區及其他民族的活動，藉以增進彼此的瞭解。

㈡促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。

㈢發揚中國之優良文化及傳統美德。

㈣擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。

㈤對宗教及政治嚴守中立態度。

發行者：加京中華會館

出版者：加華僑報社

社址：中華大厦，80 FLORENCE STREET
OTTAWA, K1R 7W6
CANADA

營業部：廣告、訂閱，　電話：232-8403

社　長：林安邦

副社長：梁冬林

財　政：蔡錫培

中文編輯：李乃斌、江惠民、參樂生

英文編輯：林本固

編　務：黃永渠、江永樂、周兆安、鄭寶芳、陳民智、駱錦泉、

OUR EDITORIAL POLICY

(1) TO PROVIDE RESPONSIBLE REPORTING OF VARIOUS LOCAL SOCIAL AND CULTURAL ACTIVITIES IN THE CHINESE AND OTHER ETHNIC COMMUNITIES SO AS TO ENHANCE MUTUAL UNDERSTANDING。

(2) TO PROMOTE FRIENDSHIP AND HARMONY WITHIN THE CHINESE COMMUNITY AND WITH OTHER ETHNIC COMMUNITIES。

(3) TO PROMOTE CHINESE ARTS AND CULTURE。

(4) TO SUPPORT AND PROMOTE CANADA'S POLICY OF MULTICULTURALISM。

(5) TO MAINTAIN A NEUTRAL STANCE TOWARDS RELIGION AND POLITICS。

PUBLISHER: DAVID LAM
DEPUTY PUBLISHER: TAN LUONG
EDITORS: WAYMAN C. KONG・LAC MACH・CALVIN C. LY
ENGLISH EDITOR: ANDREW LAM

社論

聖誕的真諦

韶光易逝，轉眼又是今年歲月將完，一年一度的聖誕節了。聖誕節的氣氛，隨着生活水準的提高與商人們的生意經而日漸熾烈；故此可說得是真的「普天同慶」的日子，而對於非宗教人士們，卻也真的是奢靡和狂歡的季節。

對於全世界的基督徒來說，基督的降生，帶給人類美善與和平的希望。那天大家見面也都笑臉相迎，互道平安快樂，真是一片和平氣象，可見人心是多麼渴慕平安？在人類的精神世界裏，有三個價值觀，就是真、善、美。只有以愛為根源，及基礎的行動，才能達至愛的真善美境界。無可諱言，愛是最偉大的。愛能為別人設想，不但肯給人以利益，甚至可以為別人犧牲。此外還有互送聖誕卡，由傳統的佳節問候，轉變為人際關係的利器。「牠」至少有三方面的用意：第一是慶祝闔家團圓，其次是思念遠在異地的親友及濟助一般孫苦的貧窮者。除藉以互相祝福和道賀外，的確帶有積極人生的意義。

從史實上記載，約在兩千年前，由於基督在羅馬帝國境內的言語行為及因着整個人生的表現，甚至令當時許多人大受感動；而希冀基督領導對羅馬強權的一種道德革命運動。但一般執政當局，尤其是那些宗教領袖們，因感到對他們本國和自身有危險和不利，故決心以最殘忍，恥辱和不公道的死，作了基督的終結。

基督的博愛精神，是人生最崇高的表現，任何滔滔的雄辯，哲理的洞察，淵博的學識，高深的信仰，以及所有博施濟衆的善擧，甚至殉道的豐功偉績，若沒有愛的成份，便就沒有益處。

我們中華民族古代的偉大教育家、和思想家、萬世師表的孔子，對仁政的主張，不但符合當前時代的要求，雖迄今已經過千百年，他的主張仍然是正確的，且與基督博愛精神，很為接近。人若能經常在人羣社會中，以仁愛待人，則社會自然欣欣向榮，國家日趨康樂富強。由此可知人的一切正當行為，都是仁之表現於外，以達致共同生存和進化的目的。

在目前二十世紀的今日，世界各國無論政、經兩方面，早已衝破國界，成了相互關連性。故此可以見得國與國間之必須聯合成為世界性的組織，仍是人類之所必需。依孔子所說：「欲平天下者先治其國

（下轉第四頁）

（接上第三頁）

。」他的平天下的世界工作是一個世界性倫理道德革命。道德是沒有國界的區別，孔子的「道」是一種「大道」，是人人都可以走的。今天世人的思想、品德和本性，不斷在演變，在不知不覺中走向功利和享樂之途。科技的知識固然重要，但培養以「和」為「貴」的品德則更加重要。因為品德經常能化解智力所不能解的事。況且品德是一種修養，能夠約束自己，也能感化他人。高超的品德，能樹立良好的人際關係，維聚人與人間的情感。惟有兩者相輔相成，及不斷求知與品德的修養，始能有光明燦爛的人生。

當今的世界，從超強爭霸，到小國糾紛，從資源搶奪，到傳播競爭，確以世界性為規模，人類的前途為目標。但以現在武器的體系，究與昔日者不同，因核子的殺傷的威力，過於龐大，故此皆以滲透與顛覆、合作與競爭的各種手段，作冷戰或冷和解的交互運用，結果：造成國際間不戰不和的僵局。在物質建設愈是發達的國家，那兒社會的人士愈感到內心的不安。現代城市的生活是煩惱喧鬧，大家都忙着於工作、辦事、而在百忙中，生活雖愈緊張，但內心却愈發空虛；難得由聖誕帶來給人們的那一份平安、愛、和希望。過去國與國間的紛爭，和人與人的彼此嫉妒和缺乏友善，倘能深省予以醒悟過來，而痛改前非，對於達至共存共崇的境域，則尚未為晚。值此聖誕的降臨，願大家本着基督的博愛精神，共同尋求這條具有建設性的人類正確和平道路吧！並順此敬祝全體同胞及各位讀者聖誕快樂，新年進步。

哥羅賓尼朓偕眷敬賀

CLAUDE BENNETT AND FAMILY
MPP OTTAWA SOUTH
MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS
AND HOUSING

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

第一實業地產公司

Irene Wong FRI
總理：黄周鳳蓮

MRS·WONG 黄太住宅：733－7395
MRS·LEUNG 梁太住宅：749－6274
MARILLA HECTOR: 236－9348
BILL CHOW 周先生：728－0670
YINNIE LIM： 726－0462
VINCENT CHEUNG: 235－4551

17 ARLINGTON AVENUE
238-4448

新辦事處設於628 SOMERSET ST·WEST
17 ARLINGTON AVENUE。

各位華友： 聖誕快樂，並賀新禧

多謝各位客戶在這一年來對我們的熱誠愛護，本公司業務範圍包括買、賣、租賃、借貸業務、和專業估價、我們續祈待各位的支持和指教。

▲MEADOWBROOKE ROAD，設備齊全外賣餐館，要價$17，500·00。▲VANIER，60席位餐館，二睡房柏文，生意連樓。▲市中心區，雙層磚樓，設備全，要價$129，000·00。▲市中心區，二層磚樓，三睡房，1150SQ·FT·附有倉庫，可做多種商業用途，要價$97，500·00。▲RIDEAU ST·110席位酒牌餐館，設備齊全，要價$85，000·00。▲RICHMOND ROAD，62席位餐館，設備齊全，三睡房柏文，要價$29，000·00。

江南菜館
Imperial Restaurant
Dining Lounge

撫手小菜
南味北調
豐儉隨意
招呼週到
天天茶市
星期美點
堂食外賣
無任歡迎

634 Somerset St. W.
Ottawa, Ont.

Tel. 230-0111

專稿

分析曹度的「和平會談」動機

新如

最近數星期來，加拿大首相曹度曾僕僕風塵，飛往亞洲及歐洲各國，與各國元首會談，請求他們支持曹度本人發起的「和平會談」運動，這個運動的發起動機，據曹度本人說，是因為美蘇兩國在裁減核子武器談判上發生嚴重破裂，雙方更因此而無限期停止未來談判。曹度認為核子武器不裁減，對全球人類的生存威脅至大，要減低這個威脅，第三國家必須出來，遊說美蘇兩國恢復減核談判，曹度于是自告奮勇，毛遂自薦，負起這個使命。

自曹度發起這個「和平會談」運動以來，他先後與印度、中共、英、法、荷、德、意及比利時等國首領會談，所得結果是一個微溫的贊同，換而言之，各國首領，對曹度的運動，僅在原則上表示支持。因為各國首領感認為其志可嘉，但成功機會甚微，目前一個很流行的問題是：既然曾度的「和平會談」運動成功希望如此之微，為什麼曹度自告奮勇去發起呢？筆者認為可能有下列幾個原因：

(一)有益無損：減少核子戰爭，擁護世界和平，這是一個非常圓滿而無懈可擊的口號。曹度本人的運動，雖然成功機會甚微，但若使倖成功，他將立即成為世界的和平使者，他大可能獲得明年的諾貝爾和平獎金，其聲價大會一躍千丈。假如他的運動失敗，曹度本人不獨不會損失分毫，相反，他將因「為世界和平奔走失敗」而容易獲得人們對他產生同情。

(二)為自由黨的前途耕耘：由于自由黨過去數年來的混亂經濟政策，使加拿大的失業人數、商業及私人的破產數字，打破了本國有史以來的最高紀錄，以致民不聊生，怨聲載道。最近數次的民意測驗，擁護進步保守黨者比擁護自由黨者幾乎多一倍。假如這種情況保持下去，明年全國大選，自由黨勢必落台，要挽回自由黨的聲望，身為首領的曹度，必須有一個特殊的成就，方能挽回頹勢，「和平會談」運動若能成功，對自由黨的聲譽，將大有助益，假如失敗，亦不致對黨有傷大雅。

(三)為自己的前途耕耘：曹度為加拿大首相，已十餘年，由於近年來他的政策，特別在經濟方面，非常低能，同時他本人也非常剛愎自用，以致一些有真實才智的同僚，被迫自動辭職而去。加以自由黨執政太久，不少手下養成驕傲浪費、貪污作弊的陋習。曹度本人對大部份爆發醜聞，又採取庇護行動，所以最近數年，曹度在加拿大人心目中之聲望，己一落千丈，有些自由黨員，更公開要求曹度辭職，在下屆大選前，另選嶄領袖。他們認為在明或後年大選時如曹度仍為自由黨首領，自由黨競選人的入選希望，微乎其微，但至目前為止，曹度對這種辭職要求，置若罔聞。筆者認為曹度非常不願意辭職，他這次發起「和平會談」運動，似乎是為他的領導本錢而耕耘，假如成功，他絕對會繼任黨魁下去，在下屆大選，與保守黨再爭一日之長，就算不成功，他亦會精密研究此行所獲得的效果，假如若因此而在民意測驗上獲得大幅度改進的話，筆者相信曹度是不會辭職的。

中華手工藝

CHINA HANDICRAFTS

648 SOMERSET ST. WEST

TEL. 230-2000

貝雕畫平售

平到你笑

各种圖書什誌

送禮精品

最新唱片唱帶

湘園

京湘菜館

1 Hwy. 7

Bells Corners Ont.,

K2H 5X7

THE SIZZLING WOK

華胞光顧

無任歡迎

營業時間：

MON.-THURS.	星期一 至 星期四	11:30 A.M. TO 11 P.M.
FRIDAY	星期五	11:30 A.M. TO 12 A.M.
SATURDAY	星期六	5 P.M. TO 12 A.M.
SUNDAY	星期日	5 P.M. TO 10 P.M.

1 HIGHWAY 7, BELLS CORNERS, ONTARIO

(613) 828-8617

JUDY HUANG

MANAGER

社區活動

渥太華中文學校第二屆演講比賽已于十一月十九日（國語組）及廿六日（粵語組）兩天公開舉行，是次比賽採用了較統一的演講題目。計有：一我為什麼學習中文；二我最喜歡的人（事、物）；三假期記趣。由學生任選其一自行發揮，並由五位熱心教育人仕担任評判。比賽結果成績斐然，不但達到了公平競爭，且獲致增進中文聽說能力。下列為優勝同學：

	國語組 高級組	國語組 中級組	國語組 初級組	粵語組 高級組	粵語組 中級組	粵語組 初級組
第一名	董光珍	汪習中	朱倫綠	梁潔瑩	羅棨彥	譚穎瑩
第二名	黃凱林	梁雪平	容平	陸怡恩	方世斌	吳嘉維
第三名	黃凱琪	黃淑敏	李哲思 卜馬可	方孟君	覃泰和	陳愛倫

比賽完畢後，請黃何肖莊女士向各同學講話。黃女士認為所有參加比賽的同學都表現出色，在此土生土長的同學竟能把中文說得這麼流利動聽，實在值得一讚。陸陳式薇校長亦對同學們訓勉，並讚賞今比賽的成績，井然的秩序和家長們熱心的參與。她認為這種有意義的活動，今後每年都會舉行。

查渥太華中文學校假商業中學（HIGH SCHOOL OF COMMERCE）每星期六上課。時間為上午九時半至下午三時。現有學生人數超過五百人，詳情請詢校長陸陳式薇（電話：七三七－三九八一）或趙耘清先生（電話：七四六－○八九三）。

渥太華中文學校公關組潘岳雄上
一九八三年十二月十六日

渥太華中文學校正籌備舉辦春節園遊會及農曆新年晚會，將分別于一九八四年二月四日及十日舉行。查該等聯歡會均為公開，旨在與社區人仕打成一片。園遊會擬于商業中學舉行，活動計有攤位遊戲、食物檔、春聯及功夫表演等，可謂老幼皆宜，去年到會人數過千。

農曆新年晚會將于RA CENTER舉行，除備有全餐西菜外，並請得有名樂隊主理舞會，餘興將計有燈謎、抽獎等。詳情請留意報章或電詢趙耘清（電話：七四六－○八九三）、黃樹堯（電話：五二一－三三三八）或曹偉（電話：八二九－三六二九）。

渥太華中文學校公關組潘岳雄上
一九八三年十二月十六日

本刊鳴謝樂助經費

王顯光夫婦捐助　五十元
周憲佑夫人壽慶　二十元

雙紅豆（祝聖誕賀新年）

養生主

祝新年，賀新年，
聖誕同歡沛沛然，平安竹報先。
戴堯天，樂堯天，
故國他鄉人共圓，願君齊著鞭！

蘭香閣

ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230-3684

恭賀新禧

無任歡迎
堂食外賣
價錢公道
冷熱飲品
天天出爐
麵包西餅
粥粉麵飯

特別介紹
海南雞飯　焗豬扒飯
上海炒麵　合時煲仔飯
紅豆冰　豆腐花

營業時間
SUN–THUR 11:30AM– 9:30P.M.
FRI–SAT 11:30AM–11:00P.M.

CRISTOMAR-LEUNG ENGINEERING LTD.
75 DANFORTH AVENUE
OTTAWA, ONTARIO
K2A 0E2
TELEPHONE: (613) 722-2030

Thomas H. Leung, P.Eng.
President

*Structural Design
*Municipal Services
*Welding Engineering
*Inspection & Report

奇馬工程有限公司
經理 梁康元 工程師
專門設計
高樓大廈
橋樑水渠
檢查報告
大小工程
電話 七二二－二零三零

對Libertucci夫婦而言，轉變爲出租將意謂有受歡迎的額外收入。

我們能幫你嗎？

在李伯塔西（Libertucci）夫婦的商店上層，其面積祇是部份使用。

但不久，李伯塔西夫婦將會把上層改爲兩個舒適的柏文。那將意謂李伯塔西會有一筆極佳的額外收入一安省非常需要出租的房屋。

安省政府的轉變爲出租計劃一目前正在幾個選擇的市鎮實施一是對這類可能的變更，每個單位給予七千元的無息貸款，期間為十五年。

李伯塔西夫婦並且獲得當地政府官員的完全合作。將非住宅的面積，轉變成租金適中的房屋，是以大衆的利益爲依歸的。

同時，轉變爲出租的眞正目的，是將閒置着的面積轉變爲有用的面積。

你擁有或管理能轉變爲這類出租的非住宅物業嗎？

在一間商店的上層？在一間不使用的學校或倉庫？甚或在一座購物商場的上層？欲知轉變爲出租的詳情，請在辦公時間內致電 Mrs. Toni Farley（416）585－6391（如於多倫多之外，請打對方付費電話）。

你於商店可能會有甚好的額外收入。

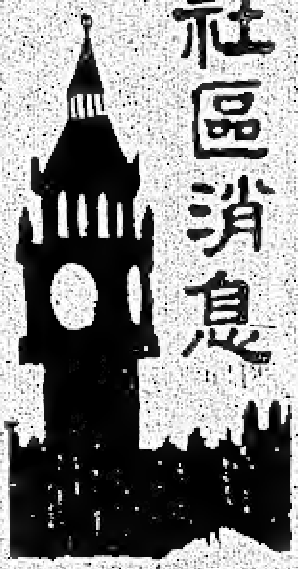
CONVERT-TO-RENT

將收入與想像組合

Ontario

Ministry of Municipal Affairs and Housing
Claude Bennett, Minister
William Davis, Premier

轉變爲出租，可在下列市鎮申請：Barrie • Brantford • Cornwall • Guelph • Hamilton • Kingston • Kitchener • North Bay • Oshawa • Ottawa-Carleton • Peterborough • Sarnia • Sudbury • Thunder Bay • Metro Toronto



社區消息

教育部批准渥太華中文學校開設學分科

本市渥太華中文學校所申請之「中文學分科」，已被渥太華教育局及安省教育部批准。被批准之中文學分科定名為「第十班中國語文」（CHINCSE 10 A），學生修完該科課程經考試及格後可獲得像其他選修語文，如拉丁文、德文等之中學學分（HIGH SCHOOL CREDIT）；安省政府承認為高中畢業文憑學分之一。

中文學校董事、校長及教職員們對此事極為鼓舞，認為是在推廣中華文化中的一個里程碑。現該校正籌劃明年九月開班的事宜。有關詳情，可向該校查詢。

李希勳夫人病逝

李門王氏玉環太安人，廣東台山人，于一九五二年來加，與家人團聚，相夫教子，亦敬亦慈，待人接物和藹可親，竟于十一月十六日不幸在醫院病逝，享壽積潤七十有八歲，一旦長逝，親故友好莫不為之悼惜，隨假奇里殯儀館，二十二日下午二時出殯，遺有兒子三名，男孫三名，女孫一名，含飴繞膝，李府悲痛喪失，不忘慈善，捐助各社團經費，加京中華會館壹百元、國民黨分部壹百元、中華耆英會、加華僑報、加京聖彼得教會、加京中文學校每五十元，雲埠李氏月刊二十元。

加京華僑服務処第一次籌款運動

各位華人朋友：

服務處在一九七五年成立，至今已有八年歷史。多年來，本處曾協助數以百計的華人移民，不論新舊、年齡及性別。

自一九七六年以來，本處行政經費乃來自聯邦政府的「就業及移民部」，一小部分乃來自私人捐款。

聯邦政府的撥款，一直係依據入口移民的數目，入口移民多，撥款便相繼而高。在目前，印支難民潮已過去，政府又實施減少移民入口政策，故此入口的華人移民已慢慢減少。因此，聯邦政府撥給本處的款項也相繼劇減。最近本處財政已出現入不敷支困難，並已被逼暫時解僱一工作人員。

本處董事局有見及此，在上月二十一日曾召開一特別會議，並邀請本市各華人社團代表出席，目的在徵詢各代表的寶貴意見，籌劃怎樣能使服務處繼續開辦，做福各位需要協助的華人朋友。出席是會社團包括：中華會館、加京華報、全加華人協進會渥太華分部、中文學校、國民黨分部、渥太華天主教華人協會、越棉寮華人協會以及渥太華華人聯合敎會。在會上，各社團代表一致表示並強調服務處一定要繼續存在，他們並十分熱烈提出支持服務處種種建議。

董事局的見解是：我們絕不可能永遠依賴政府的經費。作為一少數民族，我們一定要時刻保持團結及互助才能解決我們自己社區內的問題。最近反W5運動便是一個很好的例證。此外，我們響應「四千難民計劃」及籌建中華大廈所表現的熱情進一步證明團結互助的重要性。

本處在一九八四年財政預算將會有一萬五千元的赤字。各位朋友，為了做福我們社區內需要服務處協助的個人及家庭，請大家伸出同情之手，慷慨捐獻。本處乃一註册的慈善機構，對一切私人捐款都會依時發出報稅收據。

捐款請逕寄下列地址：

OTTAWA CHINESE COMMUNITY SERVICE CENTRE
80 FLORENCE ST.
SUITE 101. OTTAWA
ONTARIO K1R 7W6

多謝各位！

並祝

聖誕及新年快樂。

華僑服務處會長 程碩浩

南區外賣餐館出讓

可改作餐廳，請於每日十二時後電 731-0438 洽商。

社區消息

中華婦女會麵食示範記

（本報訊）加京中華會館婦女會自成立以來，無論在組織上和活動上，都顯出朝氣和活力，一方面聯絡加京中華同胞，加強團結同時仍不忘宣揚我中華文化。如上次舉行中國書畫示範展即其一例。十一月廿七日又假中華會館舉行麵食示範及品嚐大會，敦請河南籍張老先生、山東籍程夫人及台灣籍吳夫人分別示範饅頭、包子、銀絲捲及閩南口味的菜包，每位更各捐出成品多件以供品嚐及義賣，是日下午一時許陸續到達會員竟多達八十餘人，為主辦單位意料之外，以致義賣食品有失之交臂者，這一點婦女會深表歉意同時更感謝會員們熱烈支持無上鼓勵。我們為此特別從明年一月開始有兩小時的京飪班，由吳夫人主持云。

詩

賀方森梧伉儷令郎銘鐸君與盧榮澤伉儷令千金美姿小姐結婚之喜

一

鸞鳳和鳴喜氣揚　郎才女貌性賢良
齊眉舉案欣偕老　瓜瓞綿綿百世昌

司徒樹濃

二

曲奏關雎篇　方盧共締縛
家庭成美滿　衍慶樂綿綿

全加中文學校協會第一屆理事會在渥太華召開

來自各埠之全加中文學校協會理事代表，於十一月十九日假本市中華大廈召開了第一次理事會會議。除因故不能出席的溫高華華僑公立學校、溫高華加西台灣大專同學會中文學校、及溫尼辟中華文藝學院等代表外，其他八間學校均有代表參加。會議進行一整天，氣氛融洽，選出了第一屆理事會職員及討論了有關會務。下面是該會各任期兩年的首屆理事及職守：

主席：渥太華中文學校。
副主席：多倫多孟嘗中文學校。
書記：溫尼辟緬省中文學院。
財務理事：聖壯市紐芬蘭中文學校。
教育理事：愛問頓愛城中文學校、溫高華華僑公立學校、溫高華加西台灣大專同學會中文學校、溫尼辟中華文藝學院、溫尼辟緬省華僑公立學校、滑鐵盧中文學校、滿城華僑互助社中文教育組。

查全加中文學校協會，是在由溫尼辟城傅權教授等及一群熱心中文教育的人仕，於一九八二年八月所召開的「全加中文教育會議」一時產生；已有三十五個中文教育機構為「基本會員」。該會是「協會」性質，非牟利、無宗教、派別、無政治立場，純以連絡各地華校作經驗交流，及推廣中華文化為目的。

該會現正廣徵會員及贊助會員：凡在加拿大境內，擁有註册學生三十人或以上之中文教育機構，均可參加為會員；并歡迎其他各團體或熱心人仕，參加為贊助會員。其他詳情可逕與下址連絡：

THE ADMINISTRATIVE
COMMITTEE
CANADIAN ASSOCIATION
OF CHINESE LANGUAGE
SCHOOL C/O OTTAW
CHINESE LANGUAGE
SCHOOL
P.O.BOX 5423 STATION F
OTTAWA ONTARIO K2C 3J1

加京越棉寮華人協會舉辦團年敘餐

（本報訊）一年一度的農曆新春節活動，越棉寮華人協會訂於一九八四年一月廿八日（農曆年廿六）星期六下午六時卅分將假座本市龍華酒樓（亦是席券代售處）舉行農曆歲末團年敘餐，備有豐富節目包括音樂、歌唱、抽獎等；席券：成人十二元，十歲以下兒童八元。計有十道豐富菜色：

龍華大拼盤
雀巢龍鳳球
兩大熱葷
碧綠鮮帶子
雞茸燕窩羹
當紅脆皮雞
美果鮮蝦仁
羅漢扒大鴨
清蒸海上鮮
揚州炒飯
杏仁奶露

John Evans M.P. Ottawa Centre

渥太華市中區國會議員

伊雲士

「隨時為您服務」

Always at Your Service

Constituency Office 238-6295

Parliamentary Office 995-1757

老人合作協助 [illegible]

恭祝

聖誕快樂

新年進步

[illegible]

明宮酒家

華僑食品公司

加[illegible]出口公司敬賀

香港[illegible]有限公司

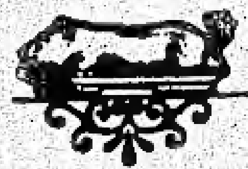
[illegible]有限公司

[illegible]國 敬賀

超級麻雀枱	$74.90
七彩麻雀	$39.90
嘉頓椰汁蛋捲	$2.90
傑傑蛋捲	$3.19
時時食夾心餅	$4.79
生柚王	$0.95
信字翅餅每個	$8.25
良友荔枝	$1.19

安南干貝每磅	$13.90
菓汁魚柳 4 OZ	$1.00
黃片糖	$0.79
紅棉糯米粉	$0.65
紅棉粘米粉	$0.60
美國糯米五磅庄每包	$2.99

全部瓷器花瓶碗碟茶具
新年期內八折優待
大批新到靚茶葉應市



逢週末、週日有乳豬供應
本公司代理多城金門餅家著名出品
承接龍鳳禮餅專車運到

WHOLESALE: 批發部:
CITY CENTRE, 800 WELLINGTON ST. OTTAWA

社區活動

中華會館者英會一週年紀念會的簡記

（者英會麥供稿）

十二月十日中午，我們者英會一百餘會員與親友高高興興地，各懷愉快的心情到達明宮酒樓全廳，為了紀念本會誕生一週歲又一個月，有些不遠千里而來，有些已達九十、八十高齡的會員，也來參加此一有紀念性的聚會，顧名思義是創會的慶祝會。他們和她們冒着嚴冬零下溫度的氣候來歡聚一堂，實在使人感動萬分。想來大家參加了本會，成為會員，都有共同的想法，都有共同的要求，共同的希望⋯⋯。但願有一天終會使希望實現，只要我們這一百六十餘會員做開荒牛，跟着不斷的努力，要做的、要求的都一一會實現，這點筆者敢自信而肯定地說。

我們的聚餐會分兩個時間的秩序，在餐前主席報告會務，會館主席陳炳良先生致詞。唱會歌、並播聖誕歌曲。會歌是江惠民先生作詞，內容簡單而含義深遠。勉勵與責任在在使高齡人士了解本身的價值。仍是人羣中重要的一員。跟着聚餐了。餐後中樂演唱，非常多謝國風音樂社的義務助興，大有繞樑三日之感。跟着抽獎、吃生日蛋糕。盡歡而散。

關於八十四年正月的聚會，如下大雪恐怕要停一次了，到二月大家已決定慶祝春節聯歡聚餐，希望到時能達到新春萬歲耆英宴。

陳介一之畫展

已經很久沒有聽到華人藝術家的消息了！最近在渥市著名的SOHO MERCER畫廊舉行了一個畫展，畫家是一個中國人，一位地道的龍的傳人。SOHO MERCER畫廊主人對藝術品的嚴格要求，我久已聞名了，這次能特地為一位來自東方的畫家舉行個展，我們中國人也與有榮焉！

陳介一先生從事藝術創作已歷卅年以上，其畫曾在歐美各大名城展出，均獲各界人仕之激賞。陳先生除從事繪畫創作外，更精通音律，尤善於古琴及大鼓。此外如木刻、石雕等傳統中國技藝更是陳氏創作的途徑之一。

陳氏近年結廬於湖濱，除享受那湖光山色外，還專心從事藝術創作，而是次畫展之作品均是陳氏近年來之最新創作，可謂洋洋大觀矣！

陳先生的畫脫胎自我國之山水畫，而自成一格，正是「胸中脫塵潤，邱壑內自營。」他的畫線條簡潔，意態婀娜，顏色活脫。觀他的畫，時覺大開大闊，堂皇雄健；時而清雋輕靈而另具一股端麗之態，果是清與自然，格局明朗。這次畫展為期三週，相信藝術愛好者當必往觀，在此祝陳介一先生畫展成功。

中華者英會鳴謝

中華會館捐助三百元

悼內子王玉環

李布勛

其一

相親相愛志不移，共嘗蔗境以含飴。

漫言禍福皆前定，死別憐卿未得時。

其二

憐卿今日已歸真，望結來生未了恩。

從此老夫悲寂寞，蒼天造物不依仁。

WALTER Y. TAM

INSURANCE BROKER LTD

LIFE - FIRE - CAR - ACCIDENT

COMMERCIAL & OTHER INSURANCE

1290 WELLINGTON ST OTTAWA

TEL: 722-1997

譚應爲 保險代理

有限公司

人壽、火險、汽車意外、商業

及一切保險

安省獨立保險代理協会会員

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION

"ALL THE CHOICE IN THE WORLD"

Century 21

SUZANNE ROBINSON LTD.

member broker

360 Booth Street

Ottawa, Ontairo K1R 7K4

廿一世紀羅賓臣地產公司

仝人向各位僑胞

恭賀聖誕

並賀新年

劉陳玉霞

ELEANOR LAU

住宅：820-5462

公司：238-1476

任健佳

FEDERICK YAM

778-2636（下午四時後）

238-1476（公司）

物業估價，樓房買賣，

大小投資，經驗豐富，

環境熟悉，服務週到。

聖誕花車遊行記

洛山

時光飛逝，轉瞬間一年一度的加京消防事務處聖誕慈善花車遊行日子又將來臨，因去年我們曾榮獲花車遊行冠軍，為了保持這項輝煌的榮譽，踏入十一月初，鐘老總便關照我們這班老友記加緊開工修葺花車，計有李志彥夫婦、李春華夫婦、金穎爍、陳迪廣、王啓偉、蘇婉玲等，把花車裝飾得美奐美輪，大家抱着破斧沉舟之心，希望再來一次奪魁。

十一月十九日早上九時寒風凜烈，我們齊集在鍾醫生家，拖車司機依時到來，去到街市後，各路軍馬已經齊集，侯命出發，今年其他機構各出奇謀，有鄉村風味的、有音樂感的、有西部牛仔片式的、有科幻式的，真令人有眼花瞭亂之感，雖然面對强敵在前，但我們有着無比的信心，以中國傳統藝術的龍舟船，加上采旗飄揚，鑼鼓喧天，自有一股氣勢。

十一時正巡遊隊伍開始起行，隊中有很多樂隊演奏，真是進行曲聲處處聞，沿途群衆歡呼，踴躍捐贈玩具和金錢，蘇耀華、周建明、傳建安這幾位鑼鼓手，使盡渾身解數，落力演出，加上蘇婉玲、郭麗蘭這幾位身穿中國旗袍的美女，婀娜多姿，風華絕代，熱誠的揮手，溫暖的笑意，雖在嚴寒的天氣裡，亦使人有如沐春風之感，故龍舟花車過處，羣衆熱烈喝采，紛紛把玩具投進花車裡，難得的是，雖則北風呼呼，但在歷時兩小時的巡行裡，各位工作人員非常投入工作，好像忘記了嚴寒刺骨的天氣，真是令人萬分欽佩。

一時正終於抵達目的地銀行街—公民中心，各位工作人員下車後，鐘總監已在侯駕，嘉勉工作人員一番，後大家擺好甫士，映番張全家福，以留記念。大家這時才感覺到飢寒交迫，以世界短跑冠軍的速度，衝進大禮堂的食物攤，嘆番杯熱茶，跟着大快朵頤。

「耀華君，恭喜你們今次演出非常出色；鑼鼓和銅鑼打得非常之有節奏感，你們以前在那裡拜師？」

們「哦！我們沒有拜師，不過我，這班弟兄對音樂和歌唱很有興趣，故此大家很夾，一玩開便很投入，如此而已。」

原來此君還是一位歌唱高手，有機會一定要捉住他表演一下，以飽耳福。

「婉玲，在嚴寒的天氣裡，妳身穿旗袍，還得不停揮手，不感覺冷嗎？」

「在巡行時我們只抱着為善最樂的心情工作，因此在工作時不甚感到寒冷，反而巡行完畢落車時才覺到，打了幾個寒噤。」

蘇小姐不但美麗動人，最難得的是有着一顆亦善之心，她的男朋友有福了！

使人感到鼓舞的是今次巡行募得三萬多元，和無數玩具，給予那些家境較壞的兒童能歡渡一個快樂的聖誕，更使我們高興的是今次花車設計比賽，我們又再榮獲冠軍，工作人員的辛勞總算獲得有價值的成果。

施洗聖約翰
民衆合作
銀行

BONUS INVESTMENT 有紅利的投資

★此種投資可令你的美夢計劃實現；
★此種投資可以幫助成爲各種儲蓄；
★此種紅利是實惠的贈予—— 無需費用；

下面是一個例證：每月投資５０元可得年息１４％
紅利３％

投資期限	投資額	利 息	紅 利	到期總數
一 年	600 元	46·12 元	1·18 元	647·50 元
三 年	1800 元	432·79 元	25·97 元	2258·76 元
五 年	3000 元	1312·60 元	157·51 元	4470·11 元

Caisse populaire St-Jean-Baptiste

725 SOMERSET ST. W.
☎ 238-5544

你們的
加拿大三軍

YOUR CANADIAN ARMED FORCES

加拿大永遠不是一個軍事侵略的國家。

然而當召集時，加拿大三軍的男女志願人員，以無我犧牲的責任感來執行他們的任務。依今日三軍的經驗和過去傳統，用來應付未來的挑戰和需求。

加拿大三軍是負責監視和保護加拿大領土，假NORAD來防衛北美，履行北約組織的承諾和國際和平監管的角色。

與上述的純軍事角色一樣，加拿大三軍並對災難提供援助，不論災難是洪水、森林大火、石油污染，或是搜尋和援救。我們築路和維修以及築橋，我們在加拿大的發展中繼續扮演一個重要的部份。

我們提供六十種以上不同的技藝和二十種以上的類別的訓練。對於那些夠資格的人，並且支助他們接受大學教育。欲知加拿大青年人在三軍前途的詳情，請到當地的召募中心或打對方付費電話（號碼在電話簿黃頁召募欄）查詢。

THE CANADIAN ARMED FORCES
LES FORCES ARMÉES CANADIENNES

Canadä

加拿大新聞

全國性中文電視廣播將於今年九月面世

加拿大中文電視有限公司已在向加拿大電台電視傳播管制局申請一個中文有線電視台的牌照。[illegible]

[illegible]

詩

[illegible]

中国医药中心

Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

滋养补品
药材成药
针灸推拿
中医诊症

由北京中医学院本科六年制
一九六五年毕业
中医针灸医师周冯莲波驻诊

英、粤、国、台山、潮
越语服务
全日诊症 请电话预约

本刊鳴謝贊助經費

梁婷裕 十元
陳志傑 五元
黃 出 五元
馬健雲 五元
羅穎娥 五元
YICK TONG MUI
AMY AND FRANK CHUI
梁錦崇夫婦、黃美娟
[illegible]
蔡修煥
林永高
SONNY FONG
伍沃熾
黃國福
林卓根
司徒灼
文清忠
WU POOK WAI KUK
JOHN ABONG
DAVID'S LUNCH
HUONG TRUONG

陳玉華律師

Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Quain, Dioguardi
400 Cumberland St., Room 1100
Corner Cumberland & Rideau
Ottawa, Ont. Tel. 237-2222
233-1739

加拿大新聞摘要

多倫多被稱為加國墮胎之都

（太陽報訊）多倫多已被稱為「加拿大墮胎之都」。

墮胎醫生摩根泰勒被控案這兩天正在進行聆訊，據官方檢察官庫柏說，去年多市的墮胎案件共八千一百六十六宗，墮胎率超過生育率。

一名婦科醫生告訴檢察官說，她對上述的說法並不感到吃驚，因為多倫多市是週圍地區及安省大部份地區墮胎的滙流地，除了多倫多市以外，安省的地方不容易有這一類的服務。

薛拉·柯漢女醫生又說，由於大多數人都來多倫多尋求墮胎，令多市一些醫院負苛過重。

這項聆訊共有三名被告，包括六十歲的摩根泰勒醫生、卅六歲的史考特醫生，以及五十五歲的史摩林醫生。他們被控非法替人墮胎。

據安省最高法院獲知，一九八一年全國一共有六萬五千零五十三宗墮胎案，安省佔了三萬零五百九十二宗，其中大多市佔了一萬六千宗。

統計數字又指出，去年多市十歲至十四歲的未成年少女墮胎案共有卅五宗，十五歲至十九歲少女墮胎共一千四百七十七宗。

薛拉·柯漢醫生更透露，她曾在病童醫院工作時，曾看過九歲女童懷孕的例子。

這項聆訊將繼續進行。

公民入籍班招生

加拿大公民入籍班，這課程是專為方便將入籍人仕而設。

(一)△地點：
HIGH SCHOOL OF COMMERCE
300 ROCHESTER ST.

△時間：
星期一和星期五下午七時半至九時半，由明年一月十六日開始，為期十二星期。

△註冊日期：
一九八四年一月九日和十日，下午七時至九時半。△費用：免費。

(二)△地點：
FISHER PARK HIGH SCHOOL
250 HOLLAND AVE.

△時間：
星期六上午十時至十二時，由明年二月四日開始，為期十星期。

△註冊日期：
一九八四年一月九日和十日，下午七時至九時半。△費用：免費。

多元文化特別提案

（渥太華訊）來自世界各地移民的貢獻，不斷地使加拿大進入新的境界，政府的多元文化新提案已于一九八三年十二月七日在國會開會儀式中提出。

次日多元文化部長在多倫多繼稱，政府的多元文化政策已進入高點：加拿大是由多元民族所組成的事實，是無可否認，此新提案將會列入加拿大憲法。

此新法例將成為政府對各民族間及其文化關係上所發展的基礎。

該法例有以下兩點對華人有特別意義一供給各民族對母語教育發展計劃的長期補助；二超過六十五歲的移民皆免經考入籍試而當然成為加拿大公民。

金鳳酒樓
Golden Phoenix Restaurant
610 Rideau St. ☎ 233-2183
（近 Montreal Road ）

重金禮聘 香港名廚主理
正宗粵菜 粥粉麵飯
社團宴會 晚飯宵夜
經濟時菜 有停車場

特別介紹
鹹菜牛柳絲 $5.15
豉汁鮐魚 $6.00
北菰鴨掌 $5.75
海參鴨掌煲 $6.80

國際新聞摘要

中英香港問題談判獲致協議大綱 中共承諾租約滿後保持香港現狀五十年

（本報訊）根據英國廣播公司七日晨報導：中英就香港問題談判已達成一項協議大綱：英國同意在租約期滿後，將香港主權全部交還中共政府，中共方面則承諾在租約期滿後，保持香港現況五十年。

英國廣播公司北京特派員在報導此項消息同時謂，北京中共方面證實英方立場，但未證實中共方面的承諾。

中英雙方第二階段第七回合會談現正在北京舉行，估計在週四完結時，將有一初步的聯合公報。

應雷根總統之邀請杜魯多下週四訪美 和平計劃是否成功此行十分重要

（多倫多星報渥太華電）杜魯多總理說，他下週四與美國總統列根會晤，將商討裁減國際核子軍備的必要性。

為尋求美國對世界和平方案的支持，在兩天的訪美之行中，杜魯多總理除到白宮拜會列根總統外，還將與美國國務院的高級官員會晤，同時將於訪美的翌日早晨在美國ABC電視台的節目中亮相。聯邦政府本來有意安排杜魯多總理乘此次訪美之便，到紐約與聯合國秘書長古爾拉會晤，但現已宣佈取消此項安排。

訪美之行是決定杜魯多總理和平方案成敗的重要的一部份，但倡議召開美、蘇、英、法和中共五大核國會議，但是所得反應並不熱烈。

在週三日向國會發表的施政報告中，杜魯多總理把促進世界和平列為聯邦政府來年主要施政目標之一。

杜魯多總理昨日在衆議院對北大西洋公約組織各國代表就歐洲各國外長於明年元月初在瑞典舉行會議問題達成協議表示滿意，他認為這顯示出北大西洋公約國家已同意應該循政府途徑解決裁軍的問題。

新民主黨籍的國會議員查華特提議杜魯多總理敦促美蘇立即凍結軍備的生產，但杜魯多總理表示懷疑美蘇會同意這樣做，因為雙方軍備生產的種類並不相同，但主張應該循談判方式先達成軍備的裁軍，這比凍結生產容易達成。

美大學生備嘗「畢業即失業」之苦

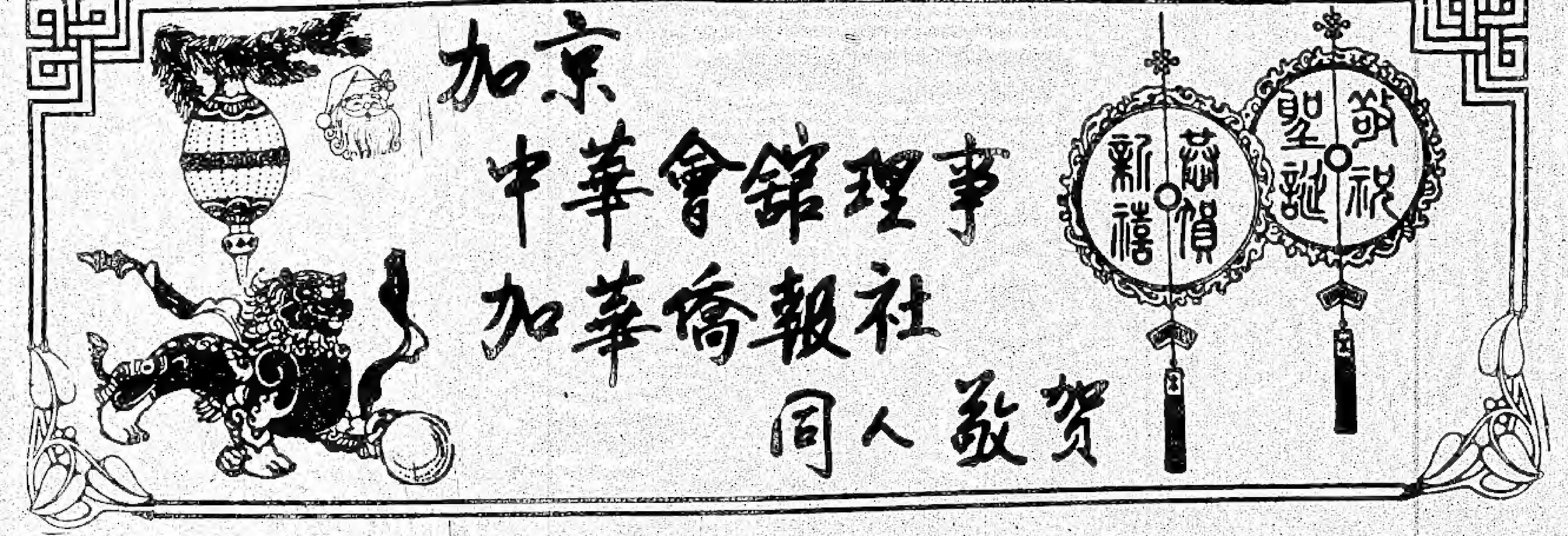
畢業即失業，即使是美國大學畢業生亦然。美國大學今年培育的畢業生，創下人數最多的紀錄，然而他們很多卻感到前途茫茫，面對黯淡的將來。約半年前，共有九十六萬五千名大學生，從全國各地的大學畢業，但迄今至少佔了四分之一，仍然未找到工作，而數以千計則屈就，從事不符合他們學歷的職位。

大學的就業專家預測，這種現象會在八十年代持續，每年有二萬至三萬名畢業生過剩，企圖在不需要他們技術的市場尋找工作。隨着今年畢業生創下美國歷史上最龐大的數目，屈就低職的情形，層出不窮，好像化學工程師被迫担任洗碗碟工人的事，非常普遍，但在四年前，化學工程師是最吃香的人才之一，現在這一行卻陷入不景，人才過擠。

藝術系及新聞系畢業生的遭遇更糟糕。他們很多皆被大學就業人員勸告，不要選擇職業，找到甚麼工作便去做，而這意味他們很多成為藍領工人，令他們的大學教育，無用武之地。大學畢業生鬱鬱不得志的遭遇，不計其數，如底特律一名工程學畢業生，被迫在一間低級酒吧担任打手，負責走不受歡迎顧客。一個擁有英語榮譽學位與工商資歷的女孩，現在南卡洛達納州一間餐廳任職女侍，而餐廳並非一流，祇是三流。這些屈就的大學畢業生，比起那些沒有受過大學教育的人，更處於不利地位。

但大學生畢業後，在失業之時，還遭受債務壓力。大學學費大幅度提高，加上列根總統削減大學經援，迫使大多數學生，必須大量舉貸，才能讀完大學。當他們畢業時，很多的債務已高築到聯邦貸款最高的一萬美元限額，須在未來十年內償還，那些繼續攻讀研究院的畢業生，可能舉貸三萬美元完成課程，換取就業某種行業的資格，但在目前的勞工市場上，這些行業可能沒有空缺提供給他們。

在美國，大學教育被認為是從事在任何有前途的白領工作所不可或缺的，佔了三分之一的十八歲青年，選擇上大學。但他們很多發覺他們現在選讀的學位課程，到了他們畢業時，已經不符合社會需求，他們能夠找到的工作，並不好過他們中學畢業後遲自投身勞動市場所能找到的職業。（萬德）



華夏新聞摘要

北京有私家女傭三萬名

據英文中國日報說，隨着生活水準的提高以及政府放寬對雇用僕人政策的情形下，目前北平約有三萬名私家女傭，大多數是被雇用了照顧兒童與做家事，一些教育程度較高的也担任諸如謄寫文稿類的秘書工作。

中國日報說，女傭多半由高級官員及大學教授雇用，每月薪資平均是二五．八圓人民幣（約十三美元）。

名中醫孔伯華完成臨床經驗專集

現居北京的著名中醫孔伯華已完成他的「孔伯華臨床經驗集」大著作，不久後可出版面世。

據大陸「中新社」說，孔伯華與蕭友龍、施金墨、汪逢春並稱為四大名醫之一，一九四九年曾創辦北平國醫學院，培養出不少中醫高徒。

孔伯華的這部著作，按病科分編，內科分中風、外感、溫病、雜病等，並有選編之外科、兒科、皮外科和其他醫案，全書約三十萬字。

山東省採出百餘克拉重大鑽石

據外電轉發新華社十一月廿三日的報導，山東省又再採出一顆重一一九．〇一克拉的大鑽石，這顆大鑽是在曼英（譯英）鑽石礦場中發現。

鑽石是八面體與六面體的混合，長一．三吋，寬一．〇九吋，厚度為一．二吋。

這是山東省挖出的第三顆一百克拉以上的鑽石。第一顆重一五八．七七六克拉，第二顆於一九八一年挖出，重一二四．二七克拉。

金馬獎盛會「小畢的故事」最佳影片

今年第廿屆電影金馬獎已於十一月十六日晚在台北市新落成的市立社會教育館文化活動中心舉行。

頒獎盛會的「金馬之夜」長達兩小時二十分鐘，會場富麗堂皇，群星華服生輝，舞台設計更是變化多端，節目安排極富巧思，傳統與現代兼有。是晚頒獎的項目有十餘類，其中主要大獎如后：

(一)最佳劇情獎：「小畢的故事」（萬年青公司出品）
(二)最佳男主角：孫越（搭錯車）
(三)最佳女主角：陸小芬（看海的日子）
(四)最佳男配角：谷峯（待罪的女孩）
(五)最佳女配角：英英（看海的日子）
(六)最佳導演：陳坤厚（小畢的故事）
(七)最佳主題曲：「一樣的月光」（搭錯車）
(八)最佳攝影：宋立平（今年的湖畔會很冷）

亞太影展盛大舉行 中國明星石雋膺影帝

第廿八屆亞太影展，接着金馬影展獎之後於十一月十九日晚在台北市國父紀念館舉行頒獎典禮及「亞太之夜」，有以首都為代表團命名的十二個國家及地區，孫院長為首的各界貴賓，影迷人士共二千六百人，參加了這個一年一度，亞太地區最大的影業界盛會。

這是從今年起由原來的亞洲影展改為亞洲太平洋影展，參加角逐劇情片有三十三部、紀錄片十四部、卡通片兩部。台北代表團以「大輪迴」一片中的石雋、「海灘的一天」分別獲得最佳男主角與最佳攝影金龍獎。

下屆亞太展將在曼谷舉行。

台灣留學生可與配偶同時出國

台灣地區的出國深造學生將可依教育部十二月六日公佈修正的「留學生親屬申請出國探親依親須知」自一九八四年元月一日起申請配偶同時出國，或於留學生出國後申請出國探親或依親生活，不受出國後六個月限制。

但是留學生的父母及未成年子女仍受限制，須留學生出國六個月後始可提出申請，除非因留學生罹患嚴重病或發生意外事故。

Hulse and Playfair LIMITED
FUNERAL DIRECTORS
侯氏与貝氏
殯儀館
中区经理
KEITH A. SHAVER
315 McLEOD STREET
TEL: 233-1143
西区经理
LAIRD P. BARCLAY
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

加京 華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

辦事處：314 LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
教　堂：397 KENT ST.
(AT FLORENCE)

牧師：袁國棣

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397 KENT ST.
（我們有嬰兒室、幼兒室設備）
主日學（孩童至成人）上午九時半
主日崇拜（英、粵語）上午十一時

其他週會：314 LISGAR ST.
星期三：下午一時半台山語查經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契（十二—十八歲）
但以理團契（十九—廿五歲）
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397 KENT ST.
成年團契（廿五—四十五歲）
迦勒團契（四十五歲以上）
（每月第二、四個星期五下午七時半）

當信主耶穌，你和你一家都必得救
（使徒行傳 16：31）

歡迎男女老幼
參加我們上列的聚會

台灣一至九月對加國出口 總值六億九千餘萬元

（中央社渥太華專電）台灣本年首三季對加拿大的出口已經超過一九八二年全年對加拿大的所有出口。

據加拿大政府剛發表的數字說，從本年一月到九月，中華民國對加拿大的出口為六億九千三百二十四萬八千加幣，去年的總數為六億六千一百五十五萬加幣。

同時，台灣同期自加拿大的進口為二億四千七百六十七萬九千加幣。因此，台灣的貿易順差是四億四千五百五十六萬九千加幣。

光是在九月一個月・台灣對加拿大的出口即達九千三百二十一萬二千加幣。在今年九個月期間，台灣對加拿大的出口比去年同期增加百分之三十四點九。

加拿大對台灣出口在同期增加百分之十九點八。

塘鵝魚店

☎：613-226-2754

Poissonnerie PELICAN Fishery

The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1610 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO K2G 3K3

多谢华人友光顾
现门市扩充营业

每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦
新鮮碧古（白水）魚及左口魚
逢星期 2及5 生猛螃蟹
其他各類冰凍及新鮮魚類及海產
每星期開足 7 天

特此致謝
蒙諸顧客惠顧良多

(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

龍華酒樓

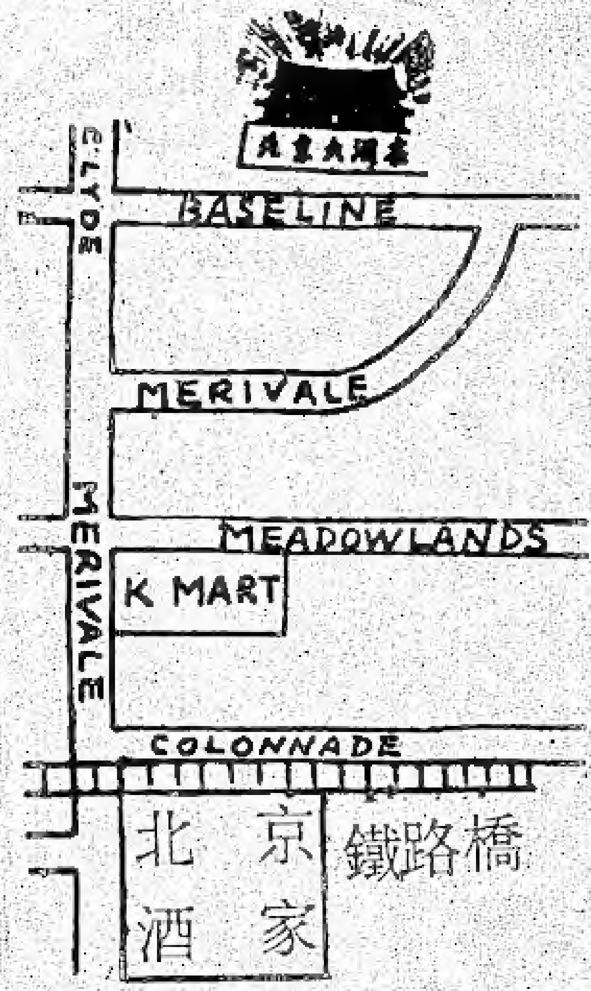
CRYSTAL DRAGONS

RESTAURANTS
Cantonese Cuisine
704 Somerset St. W.　Ottawa, Ont.
tel. 234-9416

正宗粵菜
明爐燒烤
唐洋美酒
天天茶市
歡迎外賣
壽筵喜酌
取價從廉

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席

重質重味歡迎預定



PEKING TAVERN RESTAURANT

1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3

Telephone 225-0505 225-0506

重金禮聘

香港翡翠官　菲律賓格蘭酒家孔雀廳

名點心師傅　李　果　耐　主理精製點心

款式百數十種，每週更換。

大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試

茶市日期全部推車美點

新營業時間：

星期六：十一時至二時　　星期日：十時半至二時半

逢公衆假期增設茶市

由十一時至下午二時

多倫多

林仲文先生當選

增額立法委員誌慶

加京中華文化協會

中國國民黨柯京分部

中華外丹功研究學會渥太華分會

加京區台灣大專校友聯誼會

同敬賀

恭祝聖誕 並賀新禧

中國國民黨柯京分部
新安公司
中華耆英會
龍華樓
明宮酒家
江南酒家

夏長星燕梳
北京酒家
渥太華麵廠
勤池花店
中國醫藥中心
利安電器公司
譚應為保險代理
余鳳采堂
華冠酒家

翠華樓
新樂樓
松苑酒家（有花旗參批發）
一心男女美髮廳
合興雜貨
譚氏宗親會

林安邦
伍明哲夫婦
林善廷夫婦
劉振寰夫婦
蔡錫培
譚毓民夫婦
江永樂
龔英倫夫婦
余輝時夫婦
鍾耀榮夫婦
黃自健夫婦

陳中彥夫婦
鮑以文
梁壽光夫婦
譚國華夫婦
駱錦泉夫婦
譚曉初夫婦
關煜彬夫婦
龔英儀夫婦
姚兆華夫婦
譚超然夫婦
程碩浩夫婦
陳炳良夫婦
趙耘清夫婦
周强安夫婦
黃永渠夫婦
余榮袞
譚達育夫人
李偉文夫婦
譚奕秋夫婦
伍仲鵬夫婦
梁高裔夫婦
楊志光夫婦

全敬賀

世界杯保齡球賽爆冷門
台灣老將朱有田躍登王座

（本報台北綜合報導）據來自墨西哥的消息，台灣保齡球選手朱有田三日在最後一局決戰中擊敗馬來西亞籍的對手，贏得第十九屆世界盃保齡球錦標賽冠軍。

他是第一位贏得世界盃保齡球王頭銜的台灣選手。

今年四十七歲的朱有田首次角逐世界盃，就能有如此傑出的表現，保齡球界人士都為他感到高興。

據台灣保齡球協會總幹事張河坐三日以越洋電話報告，這項比賽共有四十個國家的男、女冠軍選手角逐，競爭十分激烈。

朱有田在前六天四十八局的比賽中領先群雄。

大同公司領先技術承製
水力電廠

台灣電力公司多元化自力開發電源計劃中一部分的「清流電廠」一已於十一月卅一日正式併聯發電，加入發電系統。

這座電廠位於花蓮縣銅門。是開發木瓜溪水力發電工程新建四個水力發電廠中的第一座。亦是大同公司自設計、製造、檢驗、安裝、試車等工程自行開發成功的整廠發電設備。

其特色在於該電廠是一座無人電廠，管理是由相隔一公里的銅門發電廠遙控監視，電廠本身的各機組及相關系統均由自動控制設備自動控制。發電容量為四千一百瓩。而且每天全天廿四小時是使用上游的清水電廠發電後的尾水再次發電，有效利用水力資源。大同公司工業水準已達到國際上同型設備的領先技術，亞洲數個國家已派人向大同公司接洽購買。

台灣僑委會籌設
世華食品公司

僑務委員會已決定推動國內外華商集資新台幣一億六千萬元，籌設「世華食品企業股份有限公司」，以現代化的經營管理方式，提供物美價廉的產品，並配合便捷有利的資金融通，支援海外華商餐館業。目標是發展全球性連鎖店。

新公司在國內設有實驗餐館、食品及餐具用品工廠，並在新加坡設置採購辦事處。

世華食品公司的股份分配決定為國內六成，海外四成；海外股份之中又分為北美洲百分之四十，中南美洲百分之十，亞洲及歐洲各百分之二十，非洲及大洋洲各百分之五。

到香港觀光客
九個月來大增
澳紐人士手面最闊綽

（合眾國際社香港電）香港旅遊協會剛發表的數字顯示，今年到現在為止，澳洲人是香港觀光客中花錢最多的人。

澳洲遊客，和他們的紐西蘭「老表」，每人平均在香港花了六四五美元。美國遊客每人平均花五八二美元，西歐遊客花四一四美元，日本遊客花四〇二美元。

香港旅遊協會說，平均每名觀光客每天的花費，在今年頭九個月裡比去年同期增加了百分之廿。到香港的典型遊客，百分之五十六的錢用於購物，百分之廿七用於住旅館，百分之十用於上館子。

到十月底為止，觀光客總數為兩百廿七萬，比去年同期增加百分之五點四。

奇里殯仪馆
KELLY FUNERAL HOMES

最經驗殮師
最妥善安排

棺樣陳列室
可供給參觀

總電話 235-6712

西區 2313 Carling Avenue (Ottawa West)

東區 2370 St. Joseph Blvd. Orleans, Ont.

華埠 585 Somerset Street (Centre Town)

南區 1255 Walkley Road (Ottawa South)

副刊

兩種漢字標準交換碼公布試用資訊系統將邁進一大步

張三舜

國內資訊業者期待已久的「通用漢字標準交換碼」，終於在昨天由行政院資訊策進推動小組報院公布試用，突破了中文編碼長期爭論不決的膠著狀態，輸通了電子計算機處理中文資料的交通管道，預料對中文資料的自動化處理，以及國內的資訊工業，都將產生劃時代的影響，形成加速飛躍進步的主要推動力量。

使中文字化繁為簡

據參與標準編碼中文字型制訂工作的教育部國語會委員陳善相指出，這套迄今為止最理想的中文編碼，最大的特色是完全根據國字標準字體編成，異體字不單獨編碼，但仍可處理｜凡因版本、印刷、書寫等不同而造成的異體字均可輸入，但輸出則一律是標準字體，使得這套收錄一萬三千零五十三字的編碼，足可處理目前一般中文系統所號稱的兩萬字量，這不但是空闊與能量的節省，更是處理功能的擴充，而且也使中文字彙趨於規範化、標準化。經過這一套編碼的處理，「方塊字」將不再過於繁複紛雜。反而證明是最科學的文字。

譬如，「劫」是正體字，但通行的有「劫」、「刼」、「刦」等異體，編碼只收「劫」，其餘附見，只可輸入，輸出一律為正體。尤其國人在取名用字時有予以簡寫、俗寫的癖好，更容易造成異體字的孳長，通過這套系統的處理，電腦輸出的一律是規規矩矩的正字，毫不含混。

國內現有中文資訊系統的基本架構，多半是在日本發展製成，部分用字原是日本標準編碼及字型，所增加的「漢字」也未經政府規範，因而俗訛字體雜陳，使一般人面對電腦的許多怪字、疑問字而不知所措。

字體美觀字形正確

陳善相表示，通用漢字標準交換碼的每一個字都是有根據的「標準國字」，在資料處理上將可「暢通無阻」，而且標準編碼是以四十乘四十的宋體「點陣子」印成，字體美觀，字形正確，消除了目前印刷與書寫上的出入一實際上是楷體與宋體間的差異一，使國字標準化的工作在資訊處理上邁進一大步。

前一陣子引起軒然大波的「五五〇專案」，其受到全國矚目的原因之一，是它揚棄了目前國內通用的十六乘十八字體，而以較精密的二十四乘二十四字體去製作個人電腦。有關當局鑑於二十四乘二十四的點陣字是現階段最逼切需要的「電腦字體」，因此計劃以警政署開發完成的二十四乘二十四黑體點陣字一萬一千字為基礎，加以擴充成標準編碼的一萬三千零五十三字，預定在明年一月間，與四十乘四十字體同時製作複製磁帶，隨碼免費提供各界使用，業者將可以省去一筆巨額的開發費用，而擁有一套美觀的標準字型。

中文字總數獲定論

另外，昨天同時公布的「全漢字標準交換碼」，決定包括教育部公布的常用字、次常用字及罕用字「三級國字」共二萬九千五百二十八字，無形中也使中文字彙的總數量有了定論。

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票 · 公債 · OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

電話：236－1034
236－1333

本公司擴張營業
現已遷往新址如下：
170 LAURIER ST. WEST 敬請駕臨指導
SUITE －1400

聖公會聖彼得堂

ST. PETER'S CHINESE CHURCH
ANGLICAN CHURCH OF CANADA

堂址：152 METCALFE ST.
(AT GLOUCESTER)
OTTAWA K2P 1N9

電話：233-2685，741-8753
主任牧師：朱哲文

聚會時間

主日崇拜：上午九時四十五分
聖餐崇拜：每月第一、三主日
團契活動：每主日崇拜後開始
聖洗禮班：每主日正午十二時
婦女團契：每月第一星期四晚
家庭聚會：每月第三星期四晚
青年團契：每月二四星期五晚

歡迎各界參加以上聚會　附有嬰兒室幼兒室設備

中國字的總數量到底多少？向來沒有定論，現有字典收錄最多的紀錄為五萬字，由於異體字不斷增長，「五五五○專案」號稱可以處理八萬字，這樣無限制的增加，無疑使中文愈趨繁雜而不科學，經過敎育部有計劃的整理「三級國字」。並界定異體字及音義不全的「殘字」，終於使中文字彙的數量有了定論，這也是文化史上一件劃時代的成就。

漢字標準編碼的制訂與公布，是我國資訊發展史上的一件大事。更確保了我國在中文資訊系統發展上的領先地位，這兩種標準交換碼之所以稱為「漢字標準交換碼」，正是希望提供全世界各國共享中華文化的果實，正如「漢學」一般受到舉世學術界的尊重。

（轉載自十月卅日中央日報特稿）

兩字顛倒成詞

美妙的華文

⊙紫夫

書

書法 他書法甚工整可喜。

法書 名人法書流行于世，洛陽為之紙貴。

書證 一切書證齊全，證明他的確是讀過書的。

證書 這一紙畢業證書，得來可真不易。

書生 這幾位書生對世事太不通達了。

生書 那幾本生書先看一遍，明天上課聽講就容易接受了。

書家 當代書家，受人尊崇。

家書 戰亂之時，一封家書真抵萬金啊！

書經 書經為五經之一，乃是文人必讀之書。

經書 古代十三經，統稱為經書。

書官 公文交書官繕寫，然後用印發出。

官書 官文書簡稱官書，現代則稱公文。

書手 書手這名稱，唐代就有了。

手書 信末某某手書，多用於平輩。

書史 （見前史字例）

史書 （見前史字例）

書蟲 （見前蟲字例）

蟲書 （見前蟲字例）

報

報業 報業公會中人，消息格外靈通。

業報 信佛的人，認為業報是無可懷疑之現象。

報警 一有險象，務即報警。

警報 警報頻仍，一日數驚。

報答 受人恩惠，必思有所報答。

答報 這表示我對你答報的微意。

報仇 報仇雪恨，該是天經地義的事。

仇報 千萬不可恩將仇報。

圖

圖畫 點點燈火，映在海面，的確是一幅美麗的圖畫。

畫圖 這一批全是畫圖的工具。

圖繪 元朝夏文彥著有圖繪寶鑑一書。學畫的人，大概都知道。

繪圖 繪圖要準確，端賴測量功夫做得好。

圖版 中華商場有很多專製圖版的店鋪。

版圖 我國版圖甚大，資源甚豐。

次均全社兄中秋雅集韻

美國湯彥樑

西園雅集北窗涼
幻覺昇平漫舉觴
江海深潛龍靜止
詞鋒畢露韻悠揚
但求異日能歸漢
肯為他人作嫁裳
更值中秋明月夜
詩心聊引醉歌長

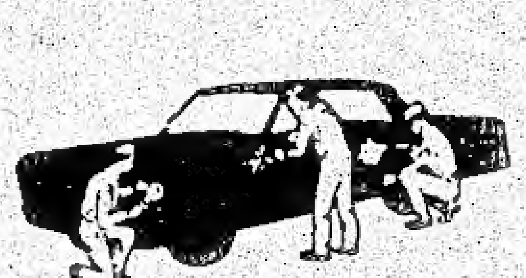
卡特車身修理公司

Cotter's AUTO SHOP LTD.

Autobody Repairs and Refinishing

1425 WOODROFFE AVE., OTTAWA ONT., K2G 1V9

224-2220



副司理余輝洪

本公司

專修損壞汽車免費估價

生銹車身全套油漆

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH

174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信 （729－6552）

實習牧師 Edward Anderson (235-9772)

辦公室電話： （232－5211）

通常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）

主日崇拜：下午二時半（國、英語）

祈禱會：星期三下午七時

青年團契：（高中、大學）

星期五下午七時半

愛加倍 ：（職業）星期五下午七時半

家庭聚會：（成年） 每月二次

太空城市的衛星軌道房屋

目前有某華工程和建築師，正採用前進的材料及精巧設計，在地平線上；建立一個嶄市鎮的基礎。他們對冬天的寒冷，並不介意，主要是在太空裡，造起一座「真空一的房屋。除此以外，對屋頂的漏洞，亦同樣不理；主要的，還是在邊受陽光衛學時，所引起的致命毒氣輻射能。

閑這種房子、並不只供應一家一口居住，而是予整個地區，在某一次能夠作數月的隔絕。事實上，他們是採用技術上，最新近製成的材料築成，可容納一百五十家人。

據悉：由美國係斯頓大學建築學教授LARRY BELL所領導的一般研究員，已擬定兩至八個如蘑菇形狀的房屋覆蓋，每個直徑有八十尺，藉著金屬的中心緣，連繫起來。為著防禦重要的氣體在多方西流漏的可能性，故此閘首把預先製成的測定單位送上，而這些巨大的覆蓋物，是可以在太空遭氣連繫的。至於中部的各單位，可置放在太空載達「穿梭機」內，是美國國家航空及太空總署，所建議供小的太空站應用者。

當連繫的各單位在一起的時候，便令到這座太空房屋，具有機械、電力及流體的系制設備。單位的外皮，是採用鋁質，故此雖然挖穿，漏出的氣體，亦可把塑膠的球狀物，溶化修補。此外對於在裡面的工作人員，亦注意及他們的神經及心臟健康。對於冰浴方面，則猶如我們目前的洗滌汽車，設備有個人的客封間隔，置有一個水管嘴，用來灑水；藉著海棉及真空器把水吸去。同時可以在鄰近的吸乾房子、將水份吸乾，並且連洗衣服的污水．尿及氣壓的潮濕，都完全理妥。

太空房子的居民，因地心吸力在零度時，會使他們的身體迅速變化，故此每天都需要作劇烈運動，藉以保護及避免身心肌肉的衰退。在所設備的運動場裹，裝有特別的踏車、測力計和划船，是用繩帶繁緊，俾能聽定。某些室間可供數種用途。娛樂室；是供人們看電影、聽音樂及來賓演講。座位可排列如戲院式，並可擢起來貼近艙壁處。燈光亦盡映出牆上的景物。此外，對有限度的嶄鮮食物，可定期由穿梭機輸送上來。且將劃定一地方，作某些蔬菜和生果的種植，但須經過一番的精細計劃，期以小小的面積，達至生產最高數量的收獲云。

狗—人類的良友

據悉：犬科動物中，如：狐、狼等，是具有久遠的歷史，從北美洲平原排徊的TOMARCTUS，狼狀動物算起，已有千萬年。人類最有用的兩個同伴，即：狗和馬，兩者都是先由北美進化，然後分飾在世界各地。

按上古人民，始先乃是養馴動物中的狼，成為今日我們所認識的「狗」的始祖。狗之成為家畜之始，可能是在亞洲，後來被生番帶到

翠華樓

CHUI WAH HOUSE | Dining Lounge
709-711 Somerset St. W. 233-2552

正宗粵菜 京川湘名菜
粥粉麵飯 北方美点

各式上海湯麵、炒麵
咸甜豆漿 小籠包 蒸餃 油條
鍋貼 葱油餅 水餃 五香牛肉

全日供應精製北方美點，堂食外賣，一律歡迎。
營業時間：星期日至四上午十一時至早上一時
星期五、六由上午十一時至早上二時

COMMERCIAL - RESIDENTIAL - INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831

427 Preston ST. Room 202
Ottawa, Ontario.

ALL KINDS of RESTAURANT AND
HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED

各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND
THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS

澳洲去。目前在澳洲曾發現有狀如該地所產野犬的遺骸。距離現今大概有三萬年之久。其他各地，是在新石器時代（一萬二千至四千年前），才開始有畜犬。

昔日狗即担任打獵、戰爭、守衛和看守羊群等職務。目前全世界已有二百個被承認的機構，其中一百廿三所是設在美國，而被公認是老年人、寂寞或患有疾病人們的伴侶良友。

狗並不時常受着人們的疼愛。在中古的時候，倘狗主犯法，則狗亦被一同在人類的法庭受審，並置放在拷問臺審取口供，甚至穿上人們的衣服。

聞狗有驚人的嗅覺。人在任何物件面上遺下指紋、雖然經六個星期之久，仍可嗅辨出來。同時倘若所畜的狗，晨早起來行走時，如果把足掌放在我們的膝上，則並非是要我們替牠搖擺，而是想知道，由上古時代，所賜下的「身居首位」儀式，是否尚存在着？

海中鬼魂與戰略的轉移

在西太平洋的土魯（TRUK）群島，即：（CAROLINE群島中部），海水深達廿七噚（每噚為六英尺）處，目前正埋藏着，二次大戰時的驚人的海戰紀念物。在海底有的礁湖裡，生銹的雜廢物堆中，有：坦克車、軍用卡車及其他戰爭器材。這些都是於一九四四年間，盤個日本艦艇的儀物，被美軍空襲所炸沉者。據戰爭的記載，，當日被擊沉的船艦，有六十多艘，而器材則達二十萬噸之巨。自那日起，這些破毀後之殘餘物，乃受當地政府保護作為歷史紀念物，而未被移動過。經十三載的礁商（TRUK島在美國保管下有卅五年），今後該島甚有可能成為MICRONESIA密克羅尼西亞（西太平洋菲律賓以東諸島之集合稱）聯邦之一部份，而自治。聞因着政治的發展，甚可能吸引到一般國際性的滑水團體與趣，而對新成立的土魯群島，獲得一注從遊客而來的收入。

據悉：當時日軍司令官，發覺一架美國偵察機，使命令大部份的艦艘出海。目前在礁湖的沉船，大多數是貨船；其中有些是接濟供應品給守軍者。但忽然受着一中隊的美機俯衛投彈，而出乎日軍所預料，以為美軍的登陸作戰部隊，會如昔日的佔領，結果：美方指揮官，只予以轟炸，而不佔據該島，便向日本國家本部，作更迫近的攻擊。因着土魯群島的光輝勝利，使美軍改變了戰略。後來日軍所據守的許多島嶼，僅受美軍轟炸，而避去血戰，直至次年日本的終歸投降云。

輓摯友羅錦基

越南　何嬾熊

前次入城猶見面　今回垂淚輓君辭
三家村裏更寥寂　十載樓居不可期
獨惜才情書千卷　諸般苦況筆一枝
旁人痛哭憐孤女　冬盡歲寒在亂離

庚申歲闌欣悉五兒偕媳安抵美國佛羅里達州感賦

越南　陳光華　遺作

雙雁離群歷劫侵　蟲沙猿鶴任升沈
庭幃匝載常縈夢　海甸隆冬報好音
廉頗減餐驚老至　孟嘗高義拜恩深
團圓何日喁喁望　儘釋顛連舐犢心

韵和光華丈五兒偕媳安抵美國感賦

越南　梅花閣主

移巢燕雀避鳩侵　江渚漁樵看陸沉
塞北書來千里達　湄南郵接一痴音
養成羽翼凌霄漢　鞠育劬勞似海深
懷德知恩能反哺　願償何日慰親心

Campanale Real
ESTATE LTD
1169 Bank
TEL: 236.5854

恭祝聖誕
並賀春釐

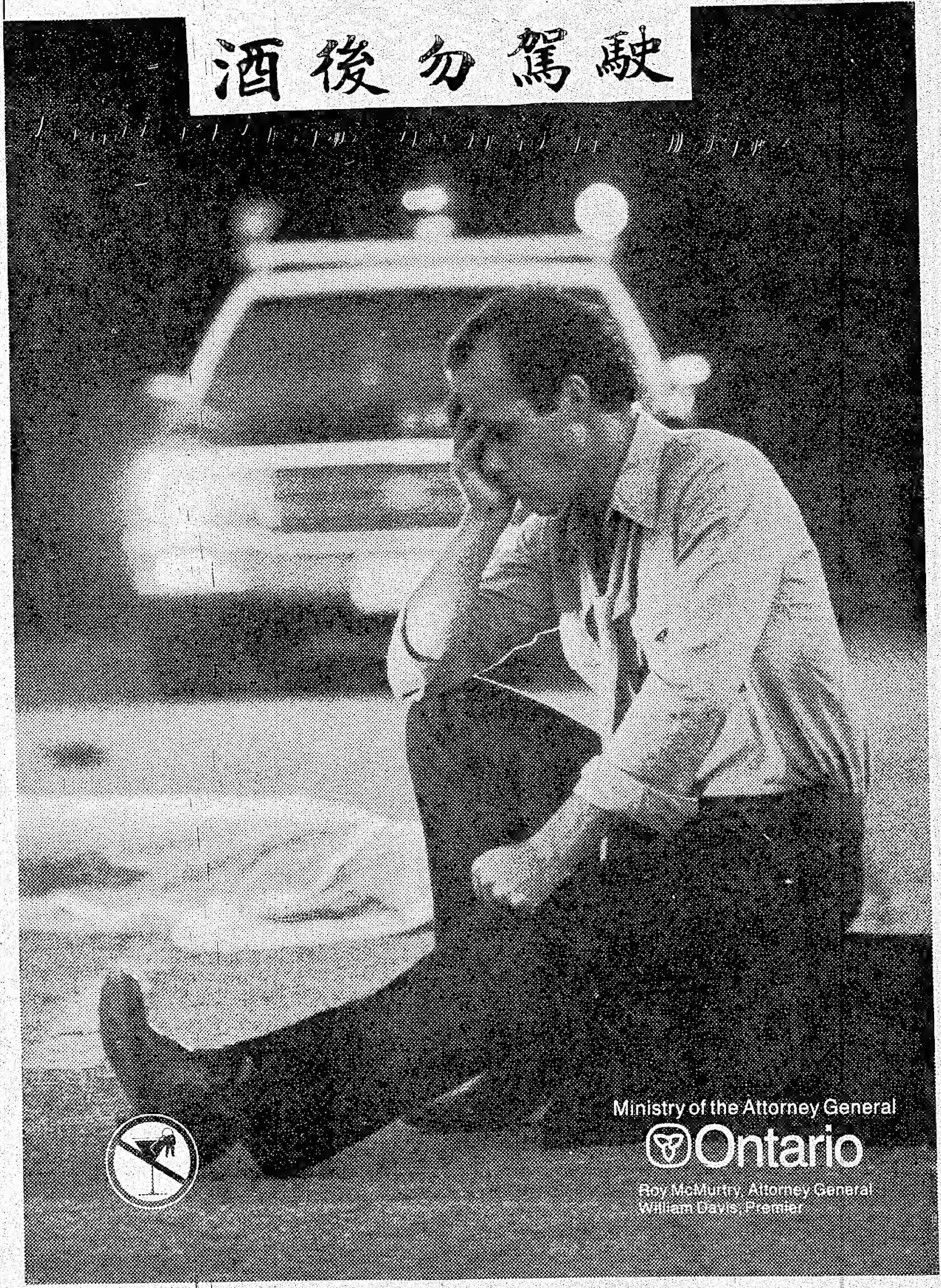
恭祝聖誕
並賀新禧

渥太華西區國會議員及副議長
萊法蘭西士敬賀

MERRY XMA AND BEST
WISHES FOR THE NEW YEAR

國會議員 LLOYD FRANCIS M.P.

IF YOU DRINK, DON'T DRIVE.



讀者園地

朱樹伯的故事

甄士清

這是一個千真萬確的故事！但有十點先要表明的是：「朱樹伯」並不是姓「朱」，名字也不是叫做「樹」，讀者先生定以為我是飲醉酒來說瘋話，或仍在睏大覺時發囈語，說成前言不對後語，賣矛又賣盾也；連姓名都未說得準，怎可以稱得做「千真萬確」的故事？非是我甄某人賣關子，要吊讀者先生的胃口，事實就是事實，裝假的騙不了人：原來這個「朱樹伯」在鄉間曾做過一個時期「檢猪屎」的工作，所謂童言無忌，久而久之，習慣成自然，小孩子們信口叫開這位老伯做「猪屎伯」而不名了。

你或者要笑我「好寫唔寫」「寫到冇寫」，連這等污穢的事情，這樣不文的人物，也會寫做文章送到「僑報」來，縱使編輯先生不將之投籃，碰得有機會登在報上，讀先生或可會嗤之以鼻而掉頭他顧的：讀者先生，請你耐着性子看多幾行吧，做事情應當要盡力，看文章亦可該有耐性！俗話說「屎為財」，掉句文藝腔則為「化腐朽為神奇」：糞便在中國絕對是大用途而且甚是值錢的東西呀！往日「劉主席」在當紅得令時，也曾與那個北京的「倒屎漢」握過手拍過照，而且後來還登報紙大做宣傳，那個「倒屎漢」那時着實出過一陣子風頭呢！

雖然做人做到「檢屎」和「倒屎」真也夠下賤，有收了！鄉下人說：「賣三年鹹魚，臭入了骨髓！」檢三年猪屎，也可夠臭入肉了吧？那時侯「猪屎伯」的一身屎氣，誰個不退避三舍，掩鼻兼要吐口水！所以我寫這個故事，不得已亦要權衡輕重，自作聰明將「猪屎伯」換作「朱樹伯」，無非是想討好讀者先生之尊目；並且「朱樹伯」原不是粗鄙俗人，相反是書香世家呀！所謂識斯文重斯文，這廂有禮了，豈敢車大砲哉！

話說在八年抗戰期間，廣州等地相繼淪陷，「朱樹兄」（那時侯尚年青）跟隨家人搬了回自己的鄉下來：這裡是窮鄉僻處，水尾山村，正是種田人多，讀書人少，現在他沒法去外地升學，就當起「人之患」小學敎師來；在本鄉敎了幾年書後，轉去外縣去敎，青年時的「朱樹先生」生得一表堂堂，能說善道，自然為學校的女同事所追慕，而他亦正當「君子好逑」時期，很容易就贏得美人青睞而結婚了。

不久後到「解放」，「朱樹先生」的父兄以前沒有置過田地，又沒有做過生意，兩夫妻草兼舌耕糊口，所以在「土改」「三反」「五反」時都能輕易過關。那時候的小學敎師也是鬥的鬥，走的走，「朱樹先生」就順理成章升級做了本鄉的小學校長，「朱師母」做了學校主任，那時他倆已有了三個兒女，正是事業中天，家庭和樂一？」人生得能到此等地位，真可以飲得杯落矣！有一年，由敎育共幹單獨調了「朱樹先生」去不達的外鄉敎書，「朱師母」則仍留敎本鄉學校。這時「反右運動」開始，反右者，反對講真話之人也，上級方面已指定要鬥爭的百份率若干名，試想在這等荒村山鄉，有甚人等夠得上做「右派資格」，而這個「朱樹先生」偏又是外鄉人士，就如此這般「莫須有」的硬被指做「大右派」，可憐的「朱樹先生」給鬥得死去活來，又帶帽、又掛牌、又遊街、吃盡了苦頭，最後給押解去勞改場、受罪，他自己以為今生今世再永無翻身之日了。

古來流傳許多堅貞不渝的愛情故事，像連理枝那韓朋夫婦，破鏡重圓的樂昌公主夫婦……我們會永遠敬佩和讚嘆！但也有像莊周那樣個妻子和馬頭覆水的寶氏……是今人知道會齒冷的！情人的山盟海誓，夫妻的恩愛情義，許多時是當不得真的，不外是專討對方歡喜一時罷了！「夫妻本是同林鳥，大難來時各自飛！」「朱樹先生」的勞改刑罰，看來是無限的長期，這邊「朱師母」一枝紅杏早就已飄過牆東去了！現在看來，「朱師母」的本性和德行真一無是處，怪不得「朱樹先生」知道了這事，立刻有名大三千文，馬上發離婚書脫離了兩人關係！不過路遵社亦有此說，「朱樹先生」後來似乎亦頗為後悔；大概是「中年失妻，一不幸！」到午夜夢迴，衾涼枕冷，人去而樓空，心裡未免難過是了。但是「不賢妻，頂趾鞋！」有之則受若雖奈，去了亦不外赤足走路而已！又有一說，惡妻如頸上之大瘤，割之會痛得要命，留之則日夜累贅不便！寄語「朱樹先生」—「大丈夫何患無妻！」能夠因利乘便割了這個毒瘤，豈不快哉！！

「朱樹先生」在勞改場捱了幾年，因勞改場有人滿之患，才給遭回鄉監管勞動，派做「檢猪屎」工作，尚算輕便，只是又臭又髒，但日子耐了，自亦不覺其臭，這樣行行企企，執執拾拾，擄得個「猪屎伯」的大名！他自己也認命死心，要這樣折墮受罪過一生了，誰又估計到，先是「老毛」歸陰，跟着是「四人幫」下牢，到「鄧大人」上馬之後，逐漸「右派」都能摘帽平反，一下子有如出死獄而入生天，現在「朱樹伯」已變回做「朱樹先生」，香噴噴，斯文文！又能意氣風發，幹勁沖天，經常在家鄉的期刊上寫寫談談，大力專向海外華僑吹噓祖國的成就了。

有打油詩記其事云：

朱樹先生猪屎伯，
斯文翻作逐臭蠅；
摘帽去纓算好彩，
解鈴原是繫鈴人！

韻酬馮若炎見贈一律

多城 郭逸之

雲山極目望高岑，翰墨論交歲月深；
久闊未忘情最篤，不遺在遠雁頻臨。
三年風險終酬願，一角自由足賞心；
暫與沙鷗嬉旦夕，何時北國共清吟？

楊宗賢來詩謂西堤文友重振騷風何如世界重整軍風謹依原韻以殿

越南梅花閣主

世運談來起糾紛，中興美日權窮寇，
瑞氣迎祥扶宇宙，睡獅猛醒咆哮發，
華沙井鬼並鷄群。北大英雄制勝軍。
荷花德意趨風雲。歐亞寰瀛遠近聞。

前題

懷英樓主陳光華遺稿

殘棋世局尚紛紛，守道安閒陶靖節，
澆愁薄酒邊邊月，體念匡時空復社，
板蕩風沙漸失群。文辭自悔飽參軍。
嗚咽胡笳塞外雲。詩壇威會不多聞。

前題

越南彭耀斌

天性庸愚腦系紛，心求益智趨同叔，
填寫詞章難入夢，文壇翰苑騷風振，
山雞僭立鳳凰群。意欲忘憂習右軍。
滑修史册未凌雲。有賴君賢遠近聞。

前題

李玉昭

慵讀非因嫁務紛，西山落魄慚工部，
殘局何堪言樹幟，詩聲異國欣重振，
惟愁舊苑寂鷗群。曲水流觴仰右軍。
寸心聊表切停雲。雅集如珠幾見聞。

讀者園地

方今孰與論功過

[illegible]

詩歌

[illegible]

寒夜書懷

[illegible]

七夕二章

[illegible]

We specialize in authentic SZECHUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food

Reservations 225-8882

每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點

小籠包　蔥油餅
鍋貼　豆沙酥餅
担担麵　紅燒牛肉麵
涼拌肚絲　涼拌耳絲
排骨麵

重金禮聘名師
獨步川湘風味
正宗北京烤鴨
精製星馬餐點
大宴小酌俱全
竭誠歡迎惠顧

營業時間
星期日、二、三、由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六、由上午十一時至晚上十　時
星期一下午四點半至晚上十一時

1374 Baseline Road (near Merivale)

中國醫學院内外全科畢業、中國針灸學會會員、
國際針灸協會會員、有國内外廿多年臨床經驗。
主理：針灸、跌打、整脊、氣功、指壓、推拿、導
引等中國新醫療法，療效神速顯著。
專治：各種奇難雜症、四肢跌打舊患痛症、頸、腰
椎受傷綜合症、坐骨神經痛、偏頭痛、失眠
、神經衰弱、面部神經麻痺、關節炎等。
地址：BEACON HILL MEDICAL CENTRE
877 SHEFFORD ROAD OTTAWA
預約電話：824－4885　824－5118

渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車

DOMINIC CHEUNG

任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

NEW STAR Restaurant & Tavern
496 RIDEAU STREET., OTTAWA, ONT.
PHONE：236-1669.

名廚主理
正宗粵菜
街坊和菜
大小筵席
喜慶宴會
晚飯宵夜
堂食外賣
一律歡迎

週末公眾假期增設茶市

電 話 234-7011

精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道

參觀採購無任歡迎

藥师：张恭惠

送藥服務

營業時間

星期一至六，九時半——六時半

Joe G. Hum, B. COM.
Representative

The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus. (613) 233-1168
Res: (613) 225-7239

RRSP, SEGREGATED FUND

LIFE INSURANCE

SEASONS GREETING

日日茶市
上湯水餃
鮮蝦雲吞
魚蛋粉麵

各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

營業時間：

上午十一時至午夜一時

星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

投資買賣美加股票，手續簡便，歡迎來電查詢。政府減稅計劃RRSP買賣股票手續費全年一百元。香港股市亦處低潮，但經濟復甦較快，請考慮投買入香港股票。

股票經紀阮標

BILL YUEN (STOCK BROKER)

電話 560—2171
550—2172

我的自白

飽以文

我今天參加會館屬下的加京耆英會創會一週年紀念，慶祝聚餐會後，回到家裏，真是感想多多。回憶七年前的雙十節，離開寄居二十六年的香島，隻身飛越西半球，抵達陌生的北美。由那天開始，我返老還童了，變成一個小學生，也許是初進小學的一年級小孩子。我要開始學習初入小一時的功課；譬如先生會問你，『你叫甚麼名字?』『你今年幾歲?還有，你住在那兒?你跟誰住?』我回憶起那時，我不會答，因為我不懂中國語言，只好搖搖頭，以後老師再沒有問我了。起初一年全部功課都由班長代做。這位班長以後成為我終生永不會忘卻的好友，沒有她我可不能升上二年級了。想起她，一股溫暖的回憶重現腦際。

現在，我又回到教室重做小學生。七年前的往事浮現眼前。一位英文班主任要我坐下，問我一句話『HOW DID YOU FIND OUT ABOUT THIS SCHOOL?』我聽了，像水過鴨背，這句話消失在耳朵邊。於是我請她寫下，我才明白。我回答她：『MY DAUGHTER。』這表示女兒，我到這學校，女兒開車送我來，女兒還會接我回家等等。現在我想起來太幼稚了。以後的日子我急需私家補習英文老師，終於由老師的介紹，認識了一位熱心而慈祥學識豐富的西人女老師指導英語。當然，七年來就有四位中國友人曾指導過我的英語。在我內心的深處，她們像樹根似的長在我的心的深處，永不凋謝。

學習英語成為我生活中的一環，漸漸多懂了，心情感到有些愉快。想到也許可以在此生根。可是，若干個月後，生活漸感寂寞，我需要朋友了。早晚到外面散步時，我留意尋找東方人的臉孔，我要去認識新朋友，假如沒有朋友，簡直是隱沒在墳墓裏的死人一樣。生人怎可以過死人的生活呢?老想着在香島的朋友，又有甚麼好處呢?

於是在附近居住的華人都一個一個地被我認識了。我跟她們做起朋友來。以後大家一同去讀英文、一同學坐公共汽車、一同去旅行、一同去消遣。那時我們都希望組織耆英會，讓那些和我們處境大同小異的華人耆老認識和做朋友。現在想起來，這已是過去了的七年前的往事了，終於在偶然的機會中，組織耆英會的重担落在肩上。我們的耆英會，不經不覺，創會一週年了。由開始首月五十八人增至一百六十二人了。絕不能輕看這些多數已退休，正安享晚年的高齡華人，他們與她們中多少沒被人知悉的多才多藝，學識淵博的人士，會員裏甚麼樣的人才都有。所以，今天以後，我們該要百尺竿頭更進一步，大家以會歌歌詞指示我們，『至相謙卑合作，珍惜晚年時光，造福人羣。』向前邁進。發揚本會宗旨：至愛互助。

詩

元旦書懷簡文壇諸友好賀歲

司徒樹濃

陽回大地轉鴻鈞，淑氣盈門萬象新
如此恩波光日月，及時行樂賞芳辰
賀詩昨寫欣迎歲，美酒今酬喜送春
但願所需衣食足，安居理想健吟身

敬次司徒樹濃詞兄「元旦書懷」韻，柬諸同文賀歲

梁冬林

瑞雪輕飄滿大鈞，鐙鐙光映四郊新
勞人又過平安夜，天使歡歌主誕辰
倘得浮生閒數日，共希如意接元春
擲誠適向同文祝，觴詠隨心祜集身

宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST. TEL: 235—8187

主任牧師：賴建鵬 523—5868
助理牧師：潘國華 745—5911

主日學：兒童：上午十一時
成人：上午九時及十一時
主日崇拜：上午九時正粵、英語
上午十一時國、粵語
「有嬰兒室及幼兒室設備」
查經祈禱會：每週六下午一時卅分
神愛團契：每隔一週，週六十時（專爲土生青年而設）
但以理團契：（專爲中學及大學一年青年而設）
尼希米團契：（專爲大專同學）
提摩太團契：（專爲大專同學及就業青年）
（以上三團契聚會時間爲每週六下午七時卅分）
迦南團契：（專爲越棉寮同胞而設）
每週六下午四時
成人團契：每月第二週六下午六時卅分
國語團契：每月第四週週六下午六時
亞居拉團契：每月一次聚會

Quann Agencies Ltd
Realtor
488 Gladstone Ave. Ottawa

▲CAMBRIDGE近CARLING 兩棟二層樓房，各有三睡房，叫價$105,000。
▲SOMERSET近KENT 一棟鋪房，有六公寓，叫價$218,000。
▲YORK近RIDEAU排屋，有三十一公寓，店舖，年收$134,000。叫價$725,000。
▲ALICE(VANIER) 七公寓，年收入$22,000。叫價$135,000。

詳情請電話
顧能發 238-4554
828-5830

為「猪言狗語」蓋棺

冷眼

最近又在"加京小報"上看到了"加京狂人"的誑言囈語，算是總結了他一年來的在小報上英文版的謬見，其淺薄無知，原來就不值得浪費筆墨，為了點破他的畫皮，現在逐點申斥一下。

你說SOMERSET街由KENT街到BOOTH街被中國人搞得十分不妥，這一點可見你的神志大有問題，最近兩年來世界經濟不景，加拿大亦不例外，但SOMERSET街在華人努力經營之下，由最落後的街道，現已成為加京一條主要商業街道，而且一切資本，並不是如多倫多和溫哥華一樣，由外來資本帶起了繁榮，而是由本埠中國人資本建立所有的主要商業，這一點成就加京所有中國人都可以自豪，如果說有什麼不妥的地方，就是多了你們這少撮"攪屎棍"。

到現在還不停的將W5來作話柄OK，我以為你還是將W5的死人靈牌放下，CTV避重就輕道歉一下，你們撈到了一筆資本，既然你們反對"校園大平賣"你知道學貴已加了差不多十倍，學位限額更嚴，很多中國學生，受不起安省高學費政策，被迫轉去西部各省就讀，你們這一撮害人蟲，有為他們說過一句話嗎？你們W5的反叛精神去了那裡？我說是過橋抽板！

你在華僑和僑社上大做文章，更見得你的淺薄，在外國居住的中國人是華僑，即如德國人在外國居住叫德僑，意大利人叫意僑，猶太人叫以僑一樣，反正加拿大是由世界不同種族的人合成，中國人叫做華僑，並無值得可恥的地方，只有恨自己的祖宗沒有將自己生成金髮、藍眼、高鼻子的人，才覺得華僑兩字是個恥辱。我們生為中國人，死為中國鬼，今日身居加拿大，在中國尚有我們的親友，尚有十億同胞和壯麗的山河，對祖國的關心，是一種罪過嗎？是觸犯了加拿大那一條法例了？何況加拿大政府是多元文化政策，對各民族的祖國文化都大力加以發揚，你硬要說成這是參加兩個外國政府的政治活動，到處扇風點火，拉一派、打一派、想乘機混水摸魚，你是白賣心機了。

人家商店名稱叫華僑也好，叫什麼都好，有人家的自由，即如你自稱"猪玀"和你一齊放毒的叫"狗才"同樣有你自己的自由，反正我們知道你兩個是豬狗不如的傢伙，也懶得理你。

你又左又右的說了一大堆，將台灣和大陸說成是兩個外國政府，不久之前不是因為有人將你們比作"左仔"好像打中你們的要害，今日也學了亂扣帽子的手法，至於將中國分成兩個政府，莫不是你這個政治垃圾也在搞兩個中國？

既然你自己不顧再做中國人，亦不認為會館的一切與你有關，你就不用鬼魂不息的單單打打，不過每次會館選舉，不但你自己人有去競選，而且發動你的徒子徒孫去投票，到沒有選上之後才大作文章，未免太過幼稚，會館選舉有一千多人投票，任何民主政治普選有十份一人以上投票已算合法，而且會務蒸蒸日上，不是你們在雞蛋裡找骨頭可以抹殺得了的，反正六月又是選舉了，我勸你還是早作準備；到時選番一官半職吧，幸運的話坐上主席位，唔咸水就假了，所謂面人家俾，架自己丟，如果好像上次只得百零票，這個架就丟得大了！

你說出來做鄒最重要是人，不是建築物，我十分同意，假如選上凡事得力助手，中華大廈的招牌便可以隨時更換，免得你們這一撮像伙，再不用像水流柴一樣了。

畢竟狗口長不出象牙，虧你有胆以長者的口吻，勸我們放棄再以中國人自居，要完全投入加拿大，但是不是要不做中國人然後才可以做加拿大人呢？只有你們這些殖民地敎育出來的洋奴才以為這樣。

最後你說洋大人因為你服務十年；放你大假，很好！很好！反正大家可以清靜一下，但我勸你找個無人所到的地方反省一下，如果到處走動，像你這種人渣垃圾，很容易便污染了整個地球，大家沒有什麼可以送你，不過我手頭上有胡裔木"送叛徒"斯詩一首，你就在路途上受用一下吧！

你馬上拜叩飛來的乾爸爸；
功成名就！
加國既還能把人收購，
怎會沒卑鄙的靈魂去出售？
且莫嫌這噪音不能持久，
在牆角的蛛網總算陣風流。
從此你可以自由的咀咒！
生你養你的祖國所有。
祖國屹立着，
沒一點蒙羞；
它只是減少了一顆毒瘤，
完成了傑作，
人變成為狗；
你終於享受了狗的自由？
那裡是家山，
你何須回首？
那裡是心肝，
好一股惡臭！

有超然的立場！
才有公正的言論！

哀謝

先室李門王氏玉環太安人，痛于本年十一月十六日逝世享壽積潤七十八歲，經于同月廿二日假奇里殯儀館舉行殯禮扶靈歸土，安葬必治活墳場，荷蒙諸宗親戚友社團惠賜花圈賻儀，並親臨執紼素車隨送，高誼隆情歿存均感，謹此

哀

謝

杖期夫　李希勳
哀子　發強　榮昌　治平
媳　陳氏　謝氏　陳氏
孝孫　安邦　定國　國雄　女孫　美華
誼子　陳樊倫　誼媳　顏氏
誼子　麥卓堯　誼媳　黎氏
誼男孫　陳宗頤　麥達文　麥小燕　麥小芸
誼女孫　陳綺蓮　陳綺雯　比女　陳綺梅
誼孫婿　蘇錦輝　誼曾孫女

同哀謝

賻儀

陳樊倫二百元　陳象燕美金二百元　麥卓堯一百元
謝漢興一百元　王清香美金一百元　周光錦合家五十元
趙纘燊四十元　呂三婆二十元　李緝榮二十元
黃錦燊二十元　李炳威二十元　譚炎俊十元　周明安十元
鍾靄蔚十元　鍾樹威太夫人十元　黃月華十元
鄧舉添十元　李榮光十元　黃何蘭夫人十元　關煜彬十元
吳基熾五元　黃卓政五元　黃鴻夫人五元　黃權夫人五元

素車

謝漢興合家　黃一區夫人　蘇黃月華　周相夫人　周強輝
譚貴全　譚毓民　譚燦傑　李緝榮　伍健康夫婦　李維樂
黃錦新夫婦　陳叢遇夫婦　李汝彬合家　鍾錫鄉夫婦
譚炯堯　麥三友夫婦　何達長　李偉文夫婦　黃新悅夫婦
黃新瑞　鍾樹威夫婦　陳偉樂　龔英儀夫婦　譚仕超夫人
黃權夫人　陳槐夫人　胡培　陳興年　陳偉林　陳巧婷
劉燦明夫婦　劉光　方培　譚森汗

扶靈

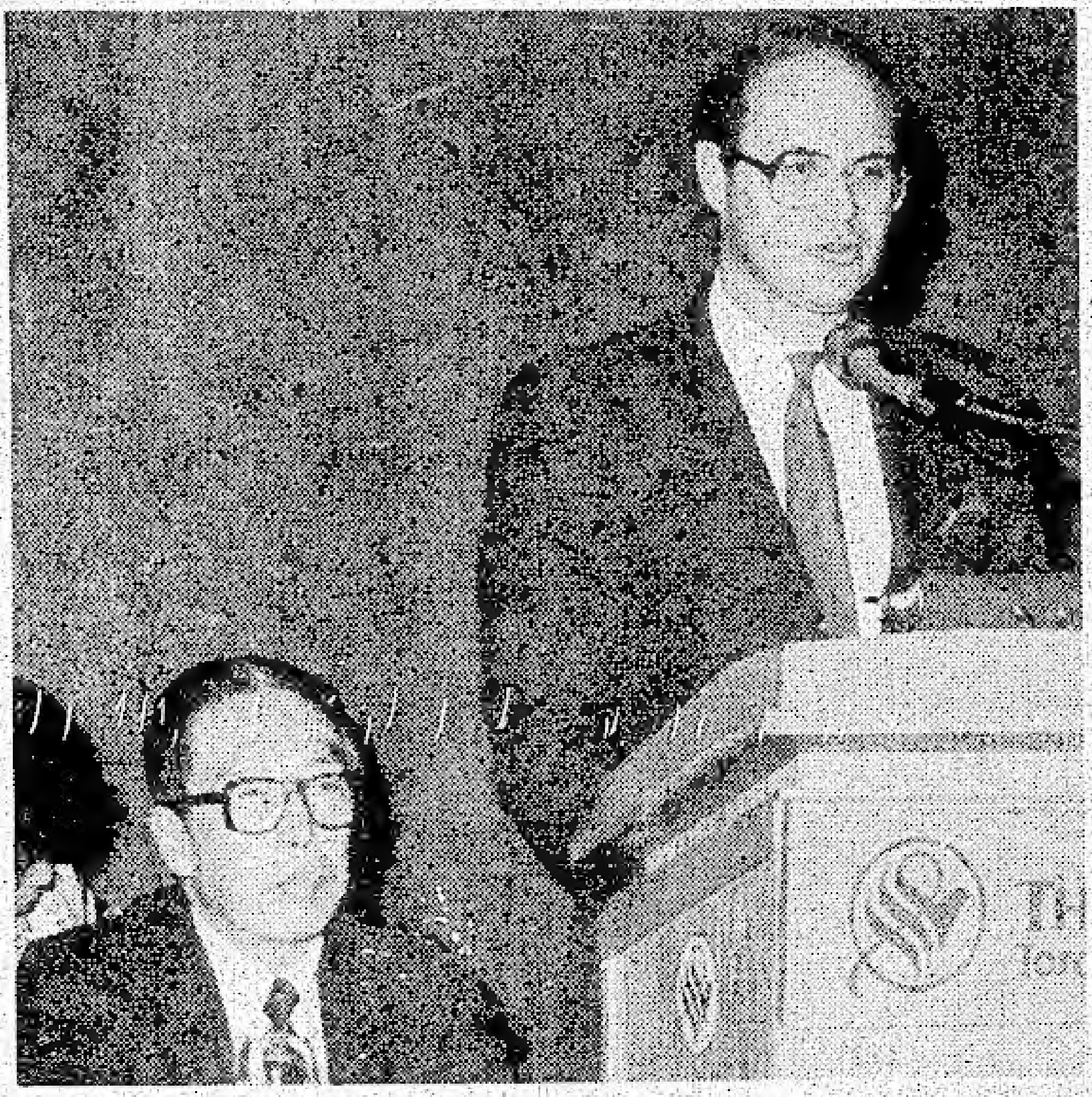
李彬　鍾錫鄉　李維樂　陳偉林　劉燦明　胡培

花圈

中國國民黨都城分部　國民黨柯京分部
柯京國民黨委員譚澤昂、江永樂、劉光、蔡錫培、周椒忠
周年
加京中華文化協會　加京中華耆英會
都城：吳劍聲、張耀華、鄭偉志、黃衛青、張進文、簡許邦
陳象燕合家　謝漢興合家　麥卓堯合家　王廷敞合家
陳逸民合家　黎保祥合家　陳倫合家　譚炯堯合家
鍾錫鄉合家　蔡錫培合家　謝作新合家　都城陳南和合家
胡培、胡佐合家　李汝彬合家　鍾樹威合家　李兆豪合家
譚仕漢、譚仕超合家　謝漢華及太夫人　劉光、方培　劉燦明合家
鍾妙嫻合家　顏世傑夫婦　鍾建威　黃光明　譚貴全
何達長　龔儀　司徒溢　譚振雄　譚振鵬　譚顯榮　譚鴻卓
譚祝雲　譚毓民　譚超然　譚榮箕　譚燦傑　龔滾夫人
李光明　譚森翰　余錦恩　余文輝　李長進　梁耀南
陳偉林　陳偉利　陳偉樂　譚松年母親　熊子健母親
周在球　周買姆　李樹寧　蔡仲博　朱昌博　譚煥明
黃槐邦　譚錦照　李榮瑞　林善廷　伍健康　林朝鐸
葉晚成　余元奏
MRS. JOSEPH SIM, MRS. JACK SIM, HARRY,
DON. PAUL AND NORMAN SIM. MRS. JOE SHUNG
ARTHUR LEE AND FAMILY. MR. &MRS. ALLAN JOE
WING NOODLES. DAVID CHAN AND FAMILY
MR. &MRS. WILLIAM JOE. MR. &MRS. EDWIN JOE
MR. &MRS. JAMES WONG. SOMERSET DRUGS.
F. I. R. A.

李府捐助各社團經費

柯京中華會館一百元　柯京國民黨分部一百元
國民黨都城分部　柯京中華聯合教會　柯京中華耆英會
中文學校　柯京加華僑報　聖彼得教堂　以上每五十元
雲高華李氏月刊二十元



Multiculturalism Minister Collenette shown here with Chinese Foreign Minister Wu Xueqian in October, 1983

Multiculturalism Featured In Speech From The Throne

by Andrew Lam

OTTAWA — "We Canadians know that our diversity — our lack of pressure to conform to a single mold — is an integral part of our identity. Canadian variety, tolerance and civility are to be treasured and nurtured," proclaimed the Speech from the Throne to open the second session of the Thirty-Second Parliament of Canada on December 7, 1983. "Immigrants have always brought new ideas, energy, and talent to Canadian society. A new act will be introduced to give statutory recognition to the Government's policy and multiculturalism."

Speaking from Toronto the following day, the Honorable David M. Collenette, Minister of State for Multiculturalism, heralded the enacting of a legislative base for Canada's Multiculturalism Policy as a crucial third step in the Government's support for multiculturalism in this country.

"This initiative is a culmination of the Government's continuing recognition of the vital contribution made by Canadians of all cultural backgrounds to the development of our society," said Mr. Collenette. "This began with the establishment of the Multiculturalism Policy itself in 1971 and received a major impetus with entrenchment of the recognition of the multicultural heritage of Canadians in the Charter of Rights and Freedoms." Mr. Collenette noted that drafting of the new legislation will begin immediately for introduction in the House of Commons early in the new year.

The legislation will provide a basis for the Multiculturalism Policy and the programs it encompasses including those covering: race relations; cultural integration; cultural enrichment; group development; writing and publications; Canadian ethnic studies; intercultural communications and performing and visual arts.

The Speech from the Throne provides special support to the voluntary sector for over 1,000 projects of heritage language teaching offered to some 125,000 students across Canada. This will involve significant developments in heritage language instruction.

Another important proposal contained in the Throne Speech would recognize the valuable contributions of immigrants over 65 years of age by relaxing most of the formal requirements for Canadian citizenship, aside from residency. At present there are instances where elderly parents of new Canadians are unable to acquire the full fluency in English or French necessary to pass citizenship tests and so are being denied the citizenship which their children have succeeded in obtaining.

The Minister expressed particular satisfaction with the Throne Speech proposal to act quickly on the Report of the Parliamentary Committee on the Participation of Visible Minorities in Canadian society which has been visiting cities across Canada and receiving representations from a variety of groups. The Committee is expected to report in early 1984.

"Strengthening laws against hate literature is another important way in which the Government proposes to ensure that all Canadians, whatever their race or culture, can enjoy equal respect and participation in Canadian society," said Mr. Collenette.

The Minister said he would reveal plans for translating the proposed multiculturalism legislation into concrete initiatives for Canada's multicultural community in the near future.

As I Saw It (2nd in the series)

by David Lam, publisher

3) Las Vegas

Was it Shakespeare who said: "Life is a gamble." If there is any truth in it, then Las Vegas surely is the testing ground for such wisdom. No matter what big win one may have in this life, in the end everyone loses. Death has a very definite ring to close every door.

I guess it was on such a premise of human frailty that all gambling cities over the world were built and flourished. Las Vegas was not the first. I read about it when I first came to the Western world.

Movies themes were built on Las Vegas over and over again. Through the years I became a little hypnotized by it. I had more than once been tempted to make the trip to experience the glamour and challenge of the City of Chance. But it never came to pass until now.

We left San Francisco early in the morning. It would take us a day and a half of hard driving to get to Las Vegas. So we decided to take it easy, and stopped over at Fresno for the night, planning to arrive at Las Vegas the next day at noon.

It was well that we had a luxury, air-conditioned Ford Lincoln, which we certainly needed to pass the desert heat of California. We were glad to arrive finally at the calculated time. We checked in at the Marina Hotel, a block away from the M.G.M. Hotel, which had been rebuilt on the same site since the disastrous fire a few years ago.

The first thing I did was to take a cool bath, and a nap. We planned to have a good dinner and then to try our luck. When we were all ready to go out for our dinner, we were all hungry and felt that we could eat a horse each — and dinner would probably cost us a mint. But nothing was farther from the truth. Each of the major hotels — like the Tropicana, the Sands, etc., had flashing signs advertising their dinner fare, and we couldn't believe our eyes, the prices were never higher than $3.50 for all you can eat buffet dinner!

We picked the Tropicana because it was almost next to the Marina. At a little past 5 p.m., the desert heat was very much evident. Like good old Chinese, we did not choose the M.G.M., even though it was closer than the Tropicana. As a matter of fact, we gave it a wide berth — and we were not supposed to be superstitious... So we settled on the Tropicana. We discovered that the dining room was strategically located at the back of the bustling jungle of slot machines, Black Jack tables, Come Seven Dice table, Roulette tables, etc. To get to the dining room, you must be tempted to consider what you might do after your stomach is full. You can bet your last penny that this was planned by a chuckling psychologist of an architect. Who can resist laying down a couple of dollars on the casino tables after being treated a sumptuous meal at such a ridiculously low price! We only found this out after a long line waiting — three quarters of an hour, if I remember correctly.

Premier William G. Davis

Ontario

Season's Greetings From The Premier of Ontario

With great pleasure, I extend my warmest greetings, and those of the Government of Ontario, to your readers during the Holiday Season.

This is a special and joyous time of the year, a moment when people of different race, culture and language throughout the world are united in a spirit of caring, of sharing, of reaching out to one another in renewed hope for brotherhood and goodwill amongst all mankind.

Let us resolve together that this spirit of generosity and compassion will endure forever in our hearts and minds, so that the human family may at last achieve the binding peace on earth that we have sought.

May I also express to all of you my gratitude for giving so deeply of your hands and hearts to the growth and development of our province and our country, and offer to each and every one my very best wishes to a most happy and rewarding New Year.

William G. Davis

Trans-Canada Chinese Television Network Soon A Reality

Chinavision Canada, a private Canadian Corporation, has been formed to apply to the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC) for a license to provide Chinese language television programming to Canadian cable subscribers. Chinavision has its headquarters in Toronto; the chief executive officer and principal shareholder of the company is Mr. Francis Kin Kwok Cheung.

Chinavision was created to respond to the need of Chinese-Canadians for quality television programming in Cantonese and Mandarin dialect. In the first instance, this objective will be met through provision of a weekly Chinese language program service on community television (Cable 10 in Toronto). If Chinavision's application to the CRTC is successful, the company will also provide a full daily program service on a dedicated cable channel to subscribers.

The programming objectives of Chinavision are:

(a) To entertain Chinese-Canadians of all ages with imported dramatic series, feature films, and variety programs;

(b) To inform the Chinese community of local, national and international events by developing a comprehensive news and current affairs service;

(c) To provide educational programming regarding Chinese culture and history, Canadian culture, and practical matters bearing on business, language skills, legal concerns and so on.

Chinavision will provide a diverse, high quality programming service. Arrangements for acquisition and exhibition of programs produced in Hong Kong, Taiwan, Singapore, and Mainland China have already been made; Chinavision's goal is to provide television entertainment of a quality and range at least equal to that exhibited by English and French language broadcasters in Canada.

To ensure that the service responds to the special interests and needs of Chinese-Canadians, Chinavision is placing particular emphasis on new Canadian production. The focus of this production will be news and current affairs pertinent to the members of the many Chinese-Canadian communities in this country.

As well, Chinavision will produce Chinese language versions of the most entertaining and informative Canadian and international film and television programs. While the accent is on entertainment, Chinavision is committed to development of an educational and informative television schedule.

While Chinavision's programming philosophy derives from Mr. Francis Cheung's long experience as a producer in Hong Kong, the company will from the beginning be responsive to the interests and concerns of the Chinese-Canadian community. Consultation with organizations representing diverse elements of this community is intensive and on-going.

Indeed, in consequence of this consultation, Chinavision has established several short and long term objectives that will guide the company's future development. Development of a trained cadre of Chinese Canadian production personnel is one such goal. Stimulation and exhibition of Chinese-Canadian journalistic, performing and other talents is another.

Arrangements are now being made to ensure a systematic and on-going consultative process. Foundations, associations, community groups, scholars and other elements of the community will be invited to participate in the growth and maturation of a programming philosophy and practice that Chinavision fully expects to result in new, imaginative ways to make television benefit the community.

Once the license is issued to Chinavision, an eight hour a day Chinese TV program will be broadcasted in Montreal, Ottawa, Toronto, Winnipeg, Calgary, Edmonton and Vancouver. It will cost each subscriber $20 a month for the service. Initial survey indicates that 85% of the Chinese families will subscribe for the TV program within a short period of time.

Chairman Deng (left) meeting with Prime Minister Trudeau in Peking

Peking Lauded Trudeau's Peace Mission

by Andrew Lam

Ottawa — As part of the self-assigned peace mission by the Prime Minister of Canada, Mr. Pierre Trudeau visited Peking on November 28. The pilgrimage was made after the meetings of Mr. Trudeau in Europe with NATO leaders, in Goa with the non-aligned nations, and in New Delhi with the Commonwealth leaders.

In Peking, Mr. Trudeau first met with the Premier of the State Council of China, Mr. Zhao Ziyang, and later with the Chairman, Mr. Deng Ziao-ping. At the meetings, Mr. Trudeau repeated his case for a conference of the five nuclear powers, conference at Stockholm with ministerial attendance, and new muscle for the weak Nuclear Non-profileration Treaty.

Mr. Trudeau said that his 32-hour Peking visit left him feeling very encouraged. He added that Chairman Deng "insisted that I must continue to inject greater political will among the various leaders." Yet, no specific accord was made with the Chinese leaders.

According to the Chinese leaders, two major issues still stood in the way of Mr. Trudeau's peace effort. Firstly, the super powers must agree to reduce their nuclear arsenal. Secondly, the right to have nuclear arms is a sovereign matter which no nation would agree willingly to give up. But Premier Ziyang made it clear that he did not encourage nuclear proliferation, although he could not go on record as opposing it.

The Prime Minister indicated at his press conference in Peking that he was invited by both President Reagan and President Andropov to visit Washington and Moscow. However, he had no intention of visiting Moscow unless he felt that he could make some further steps in his peace effort. Referring to the possibility that a group of nations might join him later in exerting political pressure on the two super powers, Mr. Trudeau felt that "the real discussion is on timing: how soon and in what way do we achieve success in putting pressure on the super powers."

Mr. Trudeau referred to China as a peace loving country. "The presence of China in a five nuclear power conference would be beneficial because China is not seeking to have an arsenal which would be anywhere close to the super powers," said the Prime Minister.

Mulroney Warmly Received at Heritage Language Luncheon

Brian Mulroney, Leader of the Opposition and M.P. Central Nova hosted a luncheon on Saturday, November 19, 1983 for more than 300 representatives of the third language media at the Royal York Hotel, Toronto. Mr. Mulroney spoke about his "vision for Canada" and the special place in Canadian society held by the Heritage Language communities.

Mila Mulroney was welcomed with warm applause when she spoke briefly in her native Serbo-Croatian about Canada's cultural diversity.

During his address to the guests, Mr. Mulroney said,

"There is no obligation more compelling, no duty more irresistible in Canada than to ensure that our minorities, linguistic and otherwise live at all times in conditions of fairness and justice."

Mr. Mulroney continued, "Under a Progressive Conservative government the removal of all barriers to full participation in Canadian society for members of any racial, language or heritage group will be a top priority" and further that "if provisions against discrimination need to be tightened, as they do, they will be."

As a clear indication of the direction a Progressive Conservative government would take; Mr. Mulroney strongly stated that,

"A Progressive Conservative government would also ensure that our cultural communities are adequately and appropriately represented when the time comes for us to form a new government. I want senior representations of the cultural communities sitting with us in Ottawa helping to make the important decisions that affect your lives. I want the cultural communities included in the decision making process itself."

In the House of Commons, recently, Mr. Jack Murta, the party's spokesman for Multiculturalism called for the creation of a separate Ministry with its own independent budget and Minister. One of the major roles such a ministry could undertake could be to ensure that every government department, board, crown corporation and agency responds to the multicultural reality of Canada. Mr. Mulroney stated, "this imaginative proposal is under active study by our government transition committee."

In closing his address, Mr. Mulroney said, "A basic tenet of my vision of Canada is that every ethnic group has the right to retain and develop its own culture within the Canadian mosaic."

COMMUNITY NEWS

The Vietnamese Laotian Cambodian Chinese Community Association of Ottawa will be holding its New Year Dinner on Saturday, January 28, 1984 at 6:30 p.m. The dinner will be held in Crystal Dragon Restaurant at 704 Somerset West, Ottawa. Tickets for the Dinner can be purchased at the Crystal Dragon Restaurant for $12.00 each for adults and $8.00 each for children under ten.

. . . . . .

The Chinese Senior Citizen Club held its anniversary dinner party at Ming's Palace Restaurant on December 10, 1983. The Chairman Harry Toy presented the annual report of the club, and explained the use and funding of the New Horizon Program of the Federal Government. Over 100 members attended the occasion. The Executive Committee of the Club plans to organize another party to celebrate Chinese New Year in the coming February.

What Price Social Conscience?

by William Wan

On November 21, 1983, some 20 people representing various Chinese churches and organizations gathered at the invitation of the Ottawa Chinese Community Service Centre to discuss the future of its social work among the Chinese people. At the meeting the participants soon discovered that the Centre was facing both short-term cash flow and long-term funding problems.

The work of the Service Centre is financed primarily by the Immigration Settlement Adaptation Program (ISAP). This federal government program applies its funds to assist the Centre in cases involving new immigrants of less than three years residence in Canada. In 1982 the Centre assisted new immigrants on 2,350 occasions. The nature of services rendered included matters relating to childcare, citizenship, education, training, employment and labour, and housing problems. Many could not have gone elsewhere for the needed help because of language difficulties.

With the drop in the number of new immigrants of Chinese origin and with the relocation of many new immigrants to larger cities in search of better employments, the number of ISAP cases have correspondingly decreased. At the same time, the services provided by the Centre continue to be in demand by immigrants of more than three years' standing because of language and related difficulties. Consequently, services by the Centre are now almost equally divided between the ISAP and non-ISAP cases. Since only the ISAP cases are funded, there is the inevitable financial imbalance in 1983.

At the meeting, it was unanimously held that the social services provided by the Centre are both necessary and essential. The Centre is located most conveniently for the needs of our community members who speak little or no English, or French. There was no doubt that the community has a responsibility to provide for those in our midst who need social assistance. Both Confucius and Jesus taught the "golden Mean". Jesus puts it neatly and positively in His Sermon on the Mount, "Therefore, however you want people to treat you, so treat them."

That the Chinese community in Canada has always risen to the challenges of their social conscience is borne out by recent Chinese Canadian history. For instance, between 1919 and 1920, in less than two years, the Toishanese community in Canada raised over $250,000 to build a high school in the Toishan County in China. This is particularly remarkable when one realizes that there were only about 9,000 Toishanese in the community.

The sole question before those at the meeting was "How can we fund the services?" As I recall, several suggestions were made. These ranged from raising funds on an **ad hoc** basis to lobbying a government department to adopt the Centre and fund it completely. None of the suggestions are without problems.

Of all the suggestions, the idea calls for a membership drive with the membership fee entirely designated for the work of the Centre seems to be the most feasible. It is estimated that there are 12,000 residents of Chinese origin in the Capital Region. Suppose a membership drive for the Centre is launched, and if each household subscribes a mere $5.00 per year, the projected shortfall of $15,000 would have been raised through 3,000 households. Alternatively, if each Chinese business concern in this city subscribes a mere $10,000 per year, the estimated 300 or more Chinese businesses would have easily raised more than $30,000 per year, sufficient to more than making up the shortfall of a projected 1984 budget of $40,000.

It is time that we collectively do something for our own people in need. It is time we show our fellow Canadians that we are most capable of taking care of our own house and putting it in good order. Let us activate our social conscience while its price is within our easy reach.

Community Service Centre 1984 Fund Drive

WE NEED YOUR HELP

The Ottawa Chinese Community Service Centre has a very important message for Chinese Canadians of the national capital.

We have been in the business of providing social services to Chinese immigrants, both old and new, since 1975. Over the years, we have been successful in getting sufficient operation funding from the federal Department of Employment and Immigration under the Immigrant Settlement and Adaptation Program (ISAP). In general terms, the amount of funding we receive is geared to the department's projected immigration level of Chinese immigrants destined for the Ottawa-Carleton area. Unfortunately, immigration level in the wake of the Indo-Chinese refugee campaign has been decreasing rapidly. Accordingly, the federal government has decided to cut its funding to us. We are experiencing some cash flow problem and we have been forced to lay off our half-time counsellor. This means we now only have one full-time social worker to man our office. Undoubtedly, the quality of our services will suffer.

The Board of Directors of the Service Centre is convinced that although fewer new immigrants are coming into our area, the need for our services remains very strong.

Present at the meeting were representatives from the Chinese Community Association, the Chinese United Church, the Chinese Canadian Community News, the Chinese Language School, The Capital Chinese News, the Ottawa Chinese Catholic Association, the Ottawa Chinese Nationalist League, the Ottawa Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter) and the Vietnamese, Cambodian, Laotian Chinese Association of Ottawa. We are extremely glad that all the representatives share our view that the Service Centre has a commitment to the Chinese community and that it must continue to operate so that Chinese Canadians who are in need have at least one place to turn to.

For the 1984 fiscal year, we have a projected budget of $40,000 to cover salary and office overhead. Projected funding coming from the federal government is in the neighborhood of $25,000. Therefore we are going to have a shortfall of about $15,000. Historical events have taught us that as a minority, the best source of help is ourselves.

The Service Centre is for everybody and it now needs your help. We have never had a fund drive like this in our past eight years of operation. We count on you to make it a success. Please contribute generously in this Christmas season. Official receipts will be promptly issued for your donations. Please make cheques payable to the Ottawa Chinese Community Service Centre. Our mailing address is 80 Florence St., Suite 101, Ottawa, Ontario K1R 7W6. Thank you very much. Merry Christmas!

Shek-Ho Ching PRESIDENT

加拿大中文電視有限公司申請有線電視台之簡介

加國華人一直以來都希望有一個華語的電視台，現在「加拿大中文電視有限公司」正在努力設法將這個理想變為現實。

我們將與全國各地的華人社區代表接觸，爭取他們的意見及支持。

加拿大每一個華人都是這個理想的一份子，有了你們的支援，這個理想才會實現。

閣下是否願意每月付出二十元，使到你的家庭能夠每日收看到八個小時的中文電視節目呢？

我們相信答案是肯定的。

假如閣下亦希望中文電視成為事實，請閣下給我們一些寶貴的意見及向（CRTC）表示閣下支持本公司的申請。

我們歡迎各界熱心人士來電或來函與本公司聯絡。

壹個全部播放華語節目的全國性有線電視台將在加拿大設立，服務本國華裔人士！

加拿大中文電視有限公司已經向加拿大無線電、電視及電訊傳播委員會申請一個電視台牌照。如果申請獲得通過，中文電視將每日八小時播放華語的電影、電視片集、歌舞特輯、紀錄片、教育節目及新聞等。

用戶每月只需要交付二十元給有線公司，就可以享受豐富的中文電視節目。

節目介紹：

★每星期播放十六個小時的粵語及國語長片，這些電影多來自香港、台灣及中國。

★中文電視將是第一個完全播放華語節目的全國性電視台。

★中文電視每週將播放五十六小時高水準的娛樂性及資料性節目。

★任何有線用戶只需每月支付二十元，就可以收看以上精彩節目。播影時間是每日黃金時間由下午五時到淩晨一時。

★華裔人士可以藉着中文電視的新聞節目，了解家鄉及本國的情況。

★本公司已取得亞洲各片商及電視台的加拿大獨家播放權。

★中文電視替年老的一代帶來歡樂，將中國文化傳授給年青的一代，同時協助新移民適應加拿大的生活，使本地華人對加拿大更有歸屬感及將中華文化發揚到加拿大整個社會。中文電視專為本地華人而設。

★平均每星期播放十四個小時的粵語及國語電視長篇劇。中文電視將從香港、台灣及中國各電視台選播最精彩的片集。

★每星期播放三個半小時來自香港及台灣的歌舞及趣劇特輯。

★中文的紀錄片、遊戲節目、教育性節目及各地風光介紹。

★美加及歐洲製作的大電影、及電視節目配上華語在中文電視播放。

★在加拿大製作的華語節目，如短篇電視劇，娛樂特輯、專業介紹及英語講座。

★中文電視將每日製作及播放本地、全國及國際性新聞。中文電視台將會聘請新聞記者長駐在加拿大各大城市，此外亦將在香港設立一個亞洲的新聞社。

★每週將有國際及亞洲的新聞特輯。

★中文電視將製作「觀點與角度」讓加國華裔人士發表他們對某一專題的意見。

TRAVEL EASE

IATA

complete professional travel service

專人代理世界各地機票及簽証辦理

232-3591

294 ALBERT AT KENT

FAR EAST BRANCH

708 SOMERSET W. **238-2711**

怡東旅行社

特約代理：

SINGAPORE AIRLINES

新加坡航空公司

CP Air

大韓航空

KAL

殷勤侍奉 意重情隆

亞布達比 亞姆斯特丹 安克治 巴格達 巴林 曼谷 濟州島 可倫坡 德里 法蘭克福 福岡 香港 檀香山 吉隆 熊本 科威特 洛杉磯 馬尼拉 名古屋 新潟 紐約 大阪 巴黎 釜山 新加坡 漢城 台北 東京 的黎波里 蘇黎世

中華航空公司

CHINA AIRLINES

阿姆斯特丹・曼谷・達蘭・杜拜・福岡・香港・夏威夷・雅加達・吉達・吉隆坡・高雄・洛杉磯・馬尼拉・紐約・琉球・舊金山・漢城・新加坡・東京・台北

Philippine Airlines

亞洲航空第一家

...terdam Athens Bahrain Bandar Seri Begawan Bangkok Brisbane Canton Dhahran Dubai Frankfurt Hong Kong Honolulu Jakarta Karachi Kota Kinabalu Kuala Lumpur London Los Angeles Manila Melbourne Paris Peking Port Moresby Rome San Francisco Seoul Singapore Sydney Taipei Tokyo Zurich.

JAL

JAPAN AIR LINES

日航

First Class Première classe

Canada 48

To:
National Library of Canada
395 Wellington Street
Ottawa, Ont.

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
80 FLORENCE STREET,
OTTAWA, ONTARIO K1R-5N2,
CANADA. TEL: (613) 232-8403